# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 《最后的十字军》(the Last Crusade) 000001

## 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《最后的十字军》(The Last Crusade)



[ðə; ði] [lɑːst] [kruːˈseɪd]
**THE** **LAST** **CRUSADE**
这 最后的 运动

最后的十字军东征

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . [smɪθ]
**BY** **GEORGE** **H** **.** **SMITH**
经过 乔治 H . 史密斯

作者：乔治·H·史密斯

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃə(r)] [ɪn] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]
**It** **was** **part** **of** **a** **picture** **in** **part** **of** **a** **building** **that** **had**
它 曾是 部分 的 一个 图片 在 部分 的 一个 建筑 那 有

它是建筑物的一部分，也是一幅图画的一部分。

[wʌns] [biːn] [ðə; ði] [ˈluːvə(r)] .
**once** **been** **the** **Louvre** **.**
一次 到过 这 卢浮宫 .

这里曾是卢浮宫。

[ænd; ənd] [ˈsʌmweə(r)] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɒst]
**And** **somewhere** **back** **in** **his** **lost**
和 某处 后退 在 他的 丢失的

在他迷失的某个地方

[ˈmeməri] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] " [ˈwaɪti] " . . . .
**memory** **,** **it** **was** **also** **a** **name** **for** **"** **Whitey** **"** **.** **.** **.** **.**
记忆 , 它 曾是 还 一个 姓名 为了 " 白人 " . . . .

在我的记忆中，它也是"怀蒂"的别称.....

[ [-] [nəʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wɒz; wəz] [prəˈdjuːst] [frɒm; frəm]
**[** **Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[ 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːld] [ɒv; əv] [ɪf] [ˈsaɪəns] [ˈfɪkʃ(ə)n] , [ˈfebruəri] - .
**Worlds** **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **February** **1955** **.**
世界 的 如果 科学 小说 , 二月 - .

《如果世界》科幻小说，1955年2月。

[ɪkˈstensɪv] [rɪˈsɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌnˈkʌvə(r)] [ˈeni] [ˈevɪdəns] [ðæt]
**Extensive** **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . [ˈkɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪˈnjuːd] . ]
**the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 . ]

该出版物的美国版权已续期。

" [ˈdʒuːliəs] [ˈsiːzə(r)] [nemd] [ðɪs] [pleɪs] - [luːˈtiːʃə] - - , [wɪtʃ] [miːnz] - [ðə; ði] [mʌd] [taʊn]
**"** **Julius** **Caesar** **named** **this** **place** **'** **Lutetia** **Parisiorum** **'** **,** **which** **means** **'** **the** **mud** **town**
" 尤利乌斯 凯撒 命名 这 地方 - 卢泰西亚 - - , 哪个 方法 - 这 泥 镇
[ɒv; əv] [ðə; ði] - - .
**of** **the** **Parissii** **'** **.**
的 这 - - .

"尤利乌斯·凯撒将此地命名为'Lutetia Parisiorum'，意思是'帕里西人的泥城'。"

['leɪtə(r)][ɒn]['piːp(ə)l][gɒt][ə'raʊnd][tuː; tə]['kɔːlɪŋ][ˌaɪ 'tiː] - [ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv] [lait] ， -

| **Later** | **on** | **people** | **got** | **around** | **to** | **calling** | **it** | **'** | **the** | **city** | **of** | **light** | **,** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 在 | 人们 | 得到 | 大约 | 到 | 呼叫 | 它 | - | 这 | 城市 | 的 | 光 | ， | - |

后来人们开始称它为"光之城"。

" ['mɑːti] ['kəʊlmən][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

| **"** | **Marty** | **Coleman** | **was** | **saying** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 马蒂 | 科尔曼 | 曾是 | 说 | . |

"马蒂·科尔曼是这么说的。"

" [wel] , ['dʒuːliəs][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][æz; əz] [hel] [ə; eɪ][lɒt]['kləʊzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ðæn; ðən] [ðəʊz]

| **"** | **Well** | **,** | **Julius** | **was** | **sure** | **as** | **hell** | **a** | **lot** | **closer** | **to** | **the** | **truth** | **than** | **those** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 尤利乌斯 | 曾是 | 当然 | 作为 | 地狱 | 一个 | 很多 | 更近 | 到 | 这 | 真相 | 比 | 那些 |

['ʌðə(r)z] ,

| **others** | **,** |
|---|---|
| 其他的 | , |

"嗯，朱利叶斯肯定比其他人更接近真相。"

" [ai] [tel] [hɪm] .

| **"** | **I** | **tell** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 告诉 | 他 | . |

我告诉他。

[wiː; wi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mʌd][ɪn] [wʌts] [left][ɒv; əv][sʌm; səm][bɪg] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ˌem 'iː]

| **We** | **was** | **sitting** | **in** | **the** | **mud** | **in** | **what's** | **left** | **of** | **some** | **big** | **building** | **and** | **me** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 曾是 | 坐着 | 在 | 这 | 泥 | 在 | 是什么 | 左边 | 的 | 一些 | 大的 | 建筑 | 和 | 我 |

[ænd; ənd][dʒəʊ] [waɪt] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]['mɑːti] ,

| **and** | **Joe** | **White** | **was** | **listening** | **to** | **Marty** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乔 | 白色的 | 曾是 | 聆听 | 到 | 马蒂 | , |

我们当时坐在一片泥泞中，在一栋大楼的残骸里，我和乔·怀特正在听马蒂说话。

['aʊə(r)] ['sɑːdʒənt] , ['tɔːkɪŋ] [laɪk][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [dʌz] .

| **our** | **Sergeant** | **,** | **talking** | **like** | **he** | **always** | **does** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 军士 | , | 说 | 喜欢 | 他 | 总是 | 做 | . |

我们的中士，像往常一样说话。

[wen] [ai] [sez] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ai] [miːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][siː] .

| **When** | **I** | **says** | **the** | **sergeant** | **was** | **talking** | **I** | **mean** | **he** | **was** | **talking** | **over** | **the** | **C** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 说道 | 这 | 军士 | 曾是 | 说 | 我 | 意思是 | 他 | 曾是 | 说 | 超过 | 这 | C | . |

[siː] . ,

| **C** | **.** | **,** |
|---|---|---|
| C | . | , |

我说警官在说话，是指他在用无线电通话时大声说话。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ['sɜːkɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɒt] [wɪð] ['hævɪŋ] ['aʊə(r)] - - ['ɑːmə(r)][ɒn]

| **the** | **Company** | **Communication** | **Circuit** | **because** | **what** | **with** | **having** | **our** | **mecho** | **-** | **armor** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公司 | 沟通 | 电路 | 因为 | 什么 | 和 | 拥有 | 我们的 | - | - | 盔甲 | 在 |

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hel] ,

| **and** | **the** | **other** | **side** | **raising** | **a** | **little** | **hell** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 边 | 提高 | 一个 | 小的 | 地狱 | , |

公司通讯线路，因为我们穿着机甲装甲，而对方又闹得不可开交。

[wiː; wi]['kʊd(ə)nt][ɒv; əv] [hɜːd] [hɪm]['eni]['ʌðə(r)] [wei] .

| **we** | **couldn't** | **of** | **heard** | **him** | **any** | **other** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 的 | 听到 | 他 | 任何 | 其他 | 方式 | . |

我们不可能通过其他方式听到他说话。

" [jeə] , [ai] [ges] [jʊr; jər] [raɪt] ， [wɔːd] .

| **"** | **Yeah** | **,** | **I** | **guess** | **you're** | **right** | **,** | **Ward** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 猜测 | 你是 | 正确的 | , | 沃德 | . |

"是啊，我想你是对的，沃德。"

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [laɪt] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [ˌeni'mɔː(r)] , " ['kəʊlmən] [əd'mɪtɪd] .

| There | isn't | much | light | around | here | anymore | , | " | Coleman | admitted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 很多 | 光 | 大约 | 这里 | 不再 | , | " | 科尔曼 | 承认 | . |

“这里已经没什么光线了，”科尔曼承认道。

" [ðə; ði]['əʊnli] [laɪt] [juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [ðiːz] [deɪz] [ɪz][ə; eɪ][fleə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] ['rɒkɪt] ['gəʊɪŋ]

| " | The | only | light | you | ever | see | around | here | these | days | is | a | flare | or | a | rocket | going |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 仅有的 | 光 | 你 | 曾经 | 看 | 大约 | 这里 | 这些 | 天 | 是 | 一个 | 耀斑 | 或者 | 一个 | 火箭 | 去 |

['əʊvə(r)] ,

| over | , |
|---|---|
| 超过 | , |

“如今你在这里唯一能看到的光亮就是飞过的照明弹或火箭。”

" [waɪt] [sez] [ɪn] [ðæt] ['fʌni] [flæt] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

| " | White | says | in | that | funny | flat | voice | of | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 白色的 | 说道 | 在 | 那 | 有趣的 | 平坦的 | 嗓音 | 的 | 他的 | . |

“怀特用他那滑稽的平淡嗓音说道。”

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['kəʊlmən] [wʊd] [lɪft] [ðə; ði] ['hedpiːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːmə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði]

| From | time | to | time | Coleman | would | lift | the | headpiece | of | his | armor | above | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 时间 | 到 | 时间 | 科尔曼 | 会 | 举起 | 这 | 头巾 | 的 | 他的 | 盔甲 | 多于 | 这 |

[paɪl][ɒv; əv] ['rʌbl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði][bɪg]

| pile | of | rubble | in | front | of | us | and | take | a | quick | look | out | over | the | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桩 | 的 | 瓦砾 | 在 | 正面 | 的 | 我们 | 和 | 拿 | 一个 | 快的 | 看 | 出去 | 超过 | 这 | 大的 |

['əʊpən][skweə(r)] [tə'wɔːd] [weə(r)] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] [həʊld] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .

| open | square | toward | where | the | enemy | was | holed | up | on | the | other | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 正方形 | 朝向 | 在哪里 | 这 | 敌人 | 曾是 | 有孔的 | 向上 | 在 | 这 | 其他 | 边 | . |

科尔曼时不时会抬起他盔甲的头盔，越过我们面前的瓦砾堆，快速地向开阔的广场另一边敌人藏身的地方望去。

[ə'baʊt] [hɑːf][ðə; ði][taɪm] [id] [drɔː] [smɔːl] [ɑːm] [ɔː(r)] [ˌɔːtə'mætɪk] ['faɪə(r)] .

| About | half | the | time | he'd | draw | small | arm | or | automatic | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一半 | 这 | 时间 | 他会 | 画 | 小的 | 手臂 | 或者 | 自动的 | 火 | . |

大约有一半的时间他会拔出小型武器或自动武器进行射击。

" [ðəʊz] [bɜːdz] [mʌst; məst][hæv; həv][ˌɪnfrə'red] ['aipiːsiz] [tuː] , " [hiː; hi] [sez] [æz; əz][hiː; hi][sets] [daʊn] .

| " | Those | birds | must | have | infrared | eyepieces | too | , | " | he | says | as | he | sets | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那些 | 鸟类 | 必须 | 有 | 红外线的 | 目镜 | 也 | , | " | 他 | 说道 | 作为 | 他 | 套 | 向下 | . |

“那些鸟肯定也有红外目镜，”他一边说着一边坐了下来。

" [ɑː] [ðeɪ] [eɪnt] ['iːv(ə)n][gɒt] - - ['ɑːmə(r)] , " [aɪ] [sez] .

| " | Ah | they | ain't | even | got | mecho | - | armor | , | " | I | says | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | 他们 | 不是 | 甚至 | 得到 | - | - | 盔甲 | , | " | 我 | 说道 | . |

“啊，他们连机甲都没有，”我说。

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['bɒdi] ['ɑːmə(r)][ænd; ənd] ['helmits] [wɪð] [kwaɪt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [stʌf] [ɪn]

| " | No | , | but | they | have | body | armor | and | helmets | with | quite | a | bit | of | stuff | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 但 | 他们 | 有 | 身体 | 盔甲 | 和 | 头盔 | 和 | 相当 | 一个 | 少量 | 的 | 东西 | 在 |

[ðem; ðəm] . "

| them | . | " |
|---|---|---|
| 他们 | . | " |

“不，但他们有防弹衣和头盔，里面有很多东西。”

" [aɪl] [bet] [ðeɪ] [eɪnt] [gɒt] ['eniθɪŋ] [laɪk][wiː; wi][gɒt] .

| " | I'll | bet | they | ain't | got | anything | like | we | got | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 赌注 | 他们 | 不是 | 得到 | 任何事物 | 喜欢 | 我们 | 得到 | . |

我敢打赌，他们肯定没有我们拥有的这些东西。

" [ai][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['prɪti] [faɪn] [raɪt] [ðen] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɒf] [wiː; wi][wɒz; wəz]

| " | I | was | feeling | pretty | fine | right | then | thinking | how | much | better | off | we | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 感觉 | 漂亮的 | 美好的 | 正确的 | 然后 | 思维 | 如何 | 很多 | 更好的 | 离开 | 我们 | 曾是 |

[ðæn; ðən][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][dʒəu][ɪn][ðə; ði] ['ɪnfəntri] .

| than | the | poor | joes | in | the | infantry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 贫穷的 | 乔 | 在 | 这 | 步兵 | . |

"当时我感觉非常好，心想我们比步兵里的那些穷苦家伙们好太多了。"

[wiː; wi][doʊnt][dʒʌst] [faɪt] [ɪn]['aʊə(r)][suːts] , [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] - [ɪm] .

| We | don't | just | fight | in | our | suits | , | we | live | in | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不 | 只是 | 斗争 | 在 | 我们的 | 西装 | , | 我们 | 居住 | 在 | - | 呃 | . |

我们不仅穿着西装打仗，我们生活也穿着西装。

[ðeɪ] [eɪnt] ['əʊnli][ə; eɪ] ['mekənaɪzd] [suːt][ɒv; əv]['ɑːmə(r)] , ['ðer] ['aʊə(r)] ['bærəks] ,

| They | ain't | only | a | mechanized | suit | of | armor | , | they're | our | barracks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不是 | 仅有的 | 一个 | 机械化 | 套装 | 的 | 盔甲 | , | 它们是 | 我们的 | 兵营 | , |

它们不仅仅是一套机械化的盔甲，它们是我们的兵营。

['mesruːm] [ænd; ənd] [lə'triːn] [ænd; ənd][ɔːl] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ænd; ənd][reɪn] [pruːf] .

| messroom | and | latrine | and | all | radiation | and | rain | proof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息室 | 和 | 厕所 | 和 | 全部 | 辐射 | 和 | 雨 | 证明 | . |

餐厅、厕所以及所有防辐射和防雨设施。

[wiː; wi][gɒt][mɔː(r)]['faɪə(r)]['paʊə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd][mɔː(r)]['reɪdiəʊ]

| We | got | more | fire | power | than | a | company | of | infantry | and | more | radio |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 得到 | 更多的 | 火 | 力量 | 比 | 一个 | 公司 | 的 | 步兵 | 和 | 更多的 | 收音机 |

[ɪ'kwɪpmənt] [ðæn; ðən][ə; eɪ][tæŋk] .

| equipment | than | a | tank | . |
|---|---|---|---|---|
| 设备 | 比 | 一个 | 坦克 | . |

我们的火力比一个步兵连还强，无线电设备比一辆坦克还多。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeəz; ðəz][lɒts] [wɜːs] [weɪz] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ][wɔː(r)] , " [ai] [sez] .

| " | You | know | there's | lots | worse | ways | of | fighting | a | war | , | " | I | says | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | 有 | 很多 | 更糟 | 方式 | 的 | 斗争 | 一个 | 战争 | , | " | 我 | 说道 | . |

"你知道还有很多更糟糕的打仗方式，"我说。

" [juː; jʊ] [klaɪm]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['beɪbiz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːl] [juː; jʊ][ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [ˌsɑː'diːn]

| " | You | climb | into | one | of | these | babies | and | they | seal | you | up | like | a | sardine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 爬 | 进入 | 一 | 的 | 这些 | 婴儿 | 和 | 他们 | 海豹 | 你 | 向上 | 喜欢 | 一个 | 沙丁鱼 |

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [jʊr; jər] [wɔːm] [ænd; ənd][draɪ][ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt]['iːv(ə)n][hæv; həv][tuː; tə][juːz]

| but | at | least | you're | warm | and | dry | and | you | don't | even | have | to | use |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 至少 | 你是 | 温暖的 | 和 | 干燥 | 和 | 你 | 不 | 甚至 | 有 | 到 | 使用 |

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fiːt] [tuː; tə] [wɔːk] .

| your | own | feet | to | walk | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 自己的 | 脚 | 到 | 走 | . |

"你钻进这些小玩意儿里，它们会像沙丁鱼罐头一样把你密封起来，但至少你是温暖干燥的，而且你甚至不用用自己的脚走路。"

[juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][ə'tɒmɪk]['paʊə(r)] [pæk] [tuː; tə] [muːv] [juː; jʊ][ə'raʊnd] . "

| You | got | a | nice | little | atomic | power | pack | to | move | you | around | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 得到 | 一个 | 好的 | 小的 | 原子 | 力量 | 盒 | 到 | 移动 | 你 | 大约 | . | " |

你有个很棒的小型原子动力装置，可以让你到处行动。

" [juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [muːv] [ðə; ði][legz][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] ,

| " | You | couldn't | move | the | legs | of | one | of | these | things | if | you | had | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不能 | 移动 | 这 | 腿 | 的 | 一 | 的 | 这些 | 事物 | 如果 | 你 | 有 | 到 | , |

"就算你想动这东西的腿，也动不了。"

" [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [sez] .

| " | the | Sergeant | says | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 军士 | 说道 | . |

"中士说道。"

" [ˌaɪ 'tiː] . . .
" It . . .
" 它 . . .

“它 ...

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ siːm ] [laɪk][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['fʌni] [weɪ] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ][wɔː(r)] ,
it just seems like a kind of funny way to fight a war ,
它 只是 似乎 喜欢 一个 种类 的 有趣的 方式 到 斗争 一个 战争 ,

这看起来真是一种滑稽的战争方式。

" [waɪt] [sez] , ['tɔːkɪŋ] [laɪk][hiː; hi]['ɔːlweɪz][dɪd] ,
" White says , talking like he always did ,
" 白色的 说道 , 说 喜欢 他 总是 做过 ,

怀特用他一贯的语气说道:

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wɜːd] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
as though he had to hunt for every word before he said it .
作为 尽管 他 有 到 打猎 为了 每一个 单词 前 他 说 它 .

仿佛他说话前都要仔细斟酌每一个字。

" [wʌts] ['fʌni] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
" What's funny about it ?
" 是什么 有趣的 关于 它 ?

“这有什么好笑的？”

[ðeɪ] [biːn] ['faɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] , ['hævnt] [ðeɪ] ?
They been fighting it this way for ten years , haven't they ?
他们 到过 斗争 它 这 方式 为了 十 年 , 还没有 他们 ?

他们以这种方式抗争了十年，不是吗?

" [ai][dɪ'mɑːndz] .
" I demands .
" 我 需求 .

我要求。

" [ai] [ges] [səʊ] . . .
" I guess so . . .
" 我 猜测 所以 . . .

“大概吧 ...

[ai][doʊnt] [nəʊ] . . . . "
I don't know . . . . "
我 不 知道 . . . . "

我不知道....”

" [jeə] , [ten] [j'iəz] .
" Yeah , ten years .
" 是的 , 十 年 .

“是的，十年了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][faɪv][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪv] [spent] ['krɔːlɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn] [wɒt] [juːst]
And the last five of it we've spent crawling back and forth in what used
和 这 最后的 五 的 它 我们已经 花费 爬行 后退 和 前进 在 什么 用过的
[tuː; tə][biː; bi]['pærɪs] ,
to be Paris ,
到 是 巴黎 ,

而过去的五年，我们只能在曾经的巴黎城里来回爬行。

" [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'gen] .
" the sergeant was talking again .
" 这 军士 曾是 说 再次 .

中士又开始说话了。

" [dʒʌst] [θɪŋk] . . . [ɪn][ðə; ði][əʊld][wˈɔːz] [ðeɪ] [juːst][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [geɪ] [ˈpæriː] . "

| " | Just | think | . | . | . | in | the | old | wars | they | used | to | call | it | Gay | Paree | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 思考 | . | . | . | 在 | 这 | 老的 | 战争 | 他们 | 用过的 | 到 | 称呼 | 它 | 同性恋 | 巴黎 | . | " |

“想想看……在以前的战争中，他们把那里称为‘欢乐巴黎’。”

" [ɪts] [geɪ] [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [sez] , [ˈfɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ɒn][maɪ] [graʊnd] [ˈreɪdɑː(r)] [skriːn] .

| " | It's | gay | all | right | , | " | I | says | , | following | a | movement | on | my | ground | radar | screen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 同性恋 | 全部 | 正确的 | , | " | 我 | 说道 | , | 下列的 | 一个 | 移动 | 在 | 我的 | 地面 | 雷达 | 屏幕 | . |

“没错，就是同性恋，”我一边说着，一边观察着地面雷达屏幕上的动静。

[ə; eɪ] [biːp] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ʌp] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ækˈtɪvəti][ˈəʊvə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wɒz; wəz] .

| A | beep | had | shown | up | , | indicating | activity | over | where | the | enemy | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 嘟 | 有 | 所示 | 向上 | , | 表明 | 活动 | 超过 | 在哪里 | 这 | 敌人 | 曾是 | . |

一声哔哔声响起，表明敌方所在位置有活动迹象。

[ðeə(r)] [gʌnz] [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] [naʊ] [bʌt; bət] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [mʌd] [puːlz] [keɪm] [ðeə(r)] [ˈvɔɪsɪz] ,

| Their | guns | was | silent | now | but | across | the | mud | pools | came | their | voices | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 枪支 | 曾是 | 沉默的 | 现在 | 但 | 穿过 | 这 | 泥 | 游泳池 | 来了 | 他们的 | 声音 | , |

他们的枪声已经停止，但从泥潭那边传来他们的声音。

['vɔɪsɪz] [ðæt] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [kʌt] [ɪn][ɒn]['aʊə(r)] ['sɜːkɪts] [ænd; ənd] [kəm'piːtɪd] [wɪð] [ðə; ði]

| voices | that | from | time | to | time | cut | in | on | our | circuits | and | competed | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声音 | 那 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | 切 | 在 | 在 | 我们的 | 电路 | 和 | 竞争 | 和 | 这 |

['vɔɪsɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [saɪd] .

| voices | of | our | own | side | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 声音 | 的 | 我们的 | 自己的 | 边 | . |

这些声音时不时地插进我们的电路，与我们自己人的声音竞争。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][gɜːl][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ,

| Suddenly | a | girl | was | talking | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 一个 | 女孩 | 曾是 | 说 | , |

突然，一个女孩开口说话了。

[ə; eɪ][gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] [spɒft] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] [wɔːm] [lɪps] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)] .

| a | girl | with | a | soft | voice | that | was | like | warm | lips | against | your | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女孩 | 和 | 一个 | 柔软的 | 嗓音 | 那 | 曾是 | 喜欢 | 温暖的 | 嘴唇 | 反对 | 你的 | 耳朵 | . |

一个女孩温柔的声音，就像温暖的嘴唇贴在你的耳朵上。

" [hə'ləʊ][ðeə(r)] , [juː; jʊ] ['feloʊz] [ə'krɒs] [ðə; ði][laɪn] .

| " | Hello | there | , | you | fellows | across | the | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | 那里 | , | 你 | 伙伴们 | 穿过 | 这 | 线 | . |

“你们好啊，电话那头的朋友们。”

[ɪts] [nɒt] [mʌtʃ] [fʌn] ['biːɪŋ] [hɪə(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

| It's | not | much | fun | being | here | is | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 不是 | 很多 | 乐趣 | 存在 | 这里 | 是 | 它 | ? |

待在这里没什么意思，对吧?

[ɪ'speʃəli] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [sʌm; səm][nɒn] - [drɑːft] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['həʊmtaʊn] [wɔːkt] [ɒf]

| Especially | when | you | know | that | some | non | - | draft | back | in | the | hometown | walked | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 什么时候 | 你 | 知道 | 那 | 一些 | 非 | - | 草稿 | 后退 | 在 | 这 | 家乡 | 步行 | 离开 |

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)][gɜːl][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] .

| with | your | girl | a | long | time | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 女孩 | 一个 | 长的 | 时间 | 前 | . |

尤其是当你得知家乡某个没被选中的家伙很久以前就把你女朋友抢走了的时候。

" ['hʌni] ['tʃɪli] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [went] [ɒn] , " [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][əʊld][gæl] , ['sæli] [meɪ] ,

| " | Honey | Chile | , | " | the | voice | went | on | , | " | this | is | your | old | gal | , | Sally | May | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 蜂蜜 | 智利 | , | " | 这 | 嗓音 | 去 | 在 | , | " | 这 | 是 | 你的 | 老的 | 女孩 | , | 莎莉 | 可能 | , |

“亲爱的，”那声音继续说道，“我是你以前认识的莎莉·梅。”

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ][ɔːl] [fiːl] - [kɔːz] [ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][maɪ'self]

| and | I | know | how | you | all | feel | ' | cause | I | used | to | be | on | the | same | side | myself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 如何 | 你 | 全部 | 感觉 | - | 原因 | 我 | 用过的 | 到 | 是 | 在 | 这 | 相同的 | 边 | 我 |

[ʌn'tɪl] [ai] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['piːplz] ['fedərəl] [ˌdemə'krætɪk]

| until | I | found | out | how | things | are | over | here | in | the | Peoples | Federal | Democratic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我 | 成立 | 出去 | 如何 | 事物 | 是 | 超过 | 这里 | 在 | 这 | 人民 | 联邦 | 民主 |

['iːstən] [rɪ'pʌblɪk] . . . .

| Eastern | Republics | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 东 | 共和国 | . | . | . | . |

我知道你们的感受，因为我以前也是你们的同路人，直到我发现了人民联邦民主东方共和国这边的情况……

" [ðə; ði] [bliːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊd] ['mesɪdʒ] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['sɪrəpi] [təʊnz] ,

| " | The | bleat | of | a | code | message | cut | through | the | syrupy | tones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 咩咩叫 | 的 | 一个 | 代码 | 信息 | 切 | 通过 | 这 | 糖浆 | 音调 | , |

一声刺耳的密码信号划破了甜腻的音调，

[tɔː(r)][æt; ət]['aʊə(r)] [ɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ænd; ənd]['feɪdɪd] [ə'weɪ] .

| tore | at | our | ears | for | a | few | moments | and | faded | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撕裂 | 在 | 我们的 | 耳朵 | 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | 和 | 褪色 | 离开 | . |

撕扯着我们的耳朵片刻，然后消失了。

['sləʊli] [ðə; ði] [swiːt] [vɔɪs] ['drɪftɪd] [bæk] .

| Slowly | the | sweet | voice | drifted | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 这 | 甜的 | 嗓音 | 漂移 | 后退 | . |

那甜美的声音缓缓飘了回来。

" [wel] , ['feloʊz] , [wɪr] ['gənə] [pleɪ] [juː; jʊ][sʌm; səm]['riːəl] ['həʊmi] ['mjuːzɪk][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

| " | Well | , | fellows | , | we're | gonna | play | you | some | real | homey | music | in | a | few | minutes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 伙伴们 | , | 是 | 将会 | 玩 | 你 | 一些 | 真实的 | 温馨 | 音乐 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | , |

“好了，伙计们，几分钟后我们要为大家播放一些非常温馨的音乐。”

[bʌt; bət][fɜːst] [wɪr] ['gənə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt]['aʊə(r)]['kɒntest] .

| but | first | we're | gonna | tell | you | all | about | our | contest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 第一的 | 是 | 将会 | 告诉 | 你 | 全部 | 关于 | 我们的 | 竞赛 | . |

但首先我们要向大家详细介绍一下我们的比赛。

[wiː; wi] [nəʊ] [juː; jʊ][ɔːl] ['jæŋki] [bɔɪz] [laɪk]['kɒntests; kən'tests][ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][ɪz][ə; eɪ]['riːəl]

| We | know | you | all | Yankee | boys | like | contests | and | this | one | is | a | real |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 你 | 全部 | 扬基 | 男孩们 | 喜欢 | 比赛 | 和 | 这 | 一 | 是 | 一个 | 真实的 |

[ˌhʌm'dɪŋə(r)] .

| humdinger | . |
|---|---|
| 精彩片段 | . |

我们知道你们这些洋基佬都喜欢比赛，而这次的比赛绝对是精彩绝伦。

" [ðɪs] [hɪə(r)] ['kɒntest] [ɪz]['əʊpən][tuː; tə] ['evri] [ˌdʒiː 'aɪ]['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] - - ['juːnɪts] .

| " | This | here | contest | is | open | to | every | GI | over | there | in | the | mecho | - | units | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 这里 | 竞赛 | 是 | 打开 | 到 | 每一个 | 胃肠道 | 超过 | 那里 | 在 | 这 | - | - | 单位 | . |

“这次比赛面向那里机械化部队的每一位美国大兵开放。”

[ænd; ənd][hæv; həv][wiː; wi][gɒt]['praɪzɪz] ?

| And | have | we | got | prizes | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 我们 | 得到 | 奖品 | ? |

我们有奖品吗?

[waɪ] , ['hʌni] , [wiː; wi][ʃʊə(r)][hæv; həv] !

| Why | , | honey | , | we | sure | have | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 蜂蜜 | , | 我们 | 当然 | 有 | ! |

亲爱的，我们当然有！

['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [bɪg][fɜːst] [praɪz] : $100 , - [d'ɒləz] [ɪn][gəʊld] !

| Listen | to | this | big | first | prize | : | $100 | , | 000 | dollars | in | gold | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听 | 到 | 这 | 大的 | 第一的 | 奖 | : | $100 | , | - | 美元 | 在 | 金子 | ! |

听听这个丰厚的一等奖：价值 10 万美元的黄金！

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][hæv; həv][æn; ən] [ɪk'spens] [peɪd] [veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['si:nɪk] [kraɪ'mɪə][ænd; ənd]

| And | then | we | have | an | expense | paid | vacation | in | the | scenic | Crimea | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我们 | 有 | 一个 | 费用 | 有薪酬的 | 假期 | 在 | 这 | 风景优美 | 克里米亚 | 和 |

[ə; eɪ][brænd] [nju:] ['fæktri; 'fæktəri]['speʃ(ə)l]['stɑ:lɪn] [spɔ:ts'kɑ:] .

| a | brand | new | factory | special | Stalin | sportscar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 品牌 | 新的 | 工厂 | 特别的 | 斯大林 | 跑车 | . |

然后我们还能享受一次前往风景秀丽的克里米亚的包机假期，以及一辆全新的工厂特制斯大林跑车。

[ænd; ənd] ['feloʊz] , [get] [ðɪs] :

| And | fellows | , | get | this | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伙伴们 | , | 得到 | 这 | : |

各位，听好了：

[ə; eɪ][ˌti: 'vi:] [ə'pɪərəns] [ɒn][ə; eɪ][ˌneɪʃ(ə)n'waɪd] ['hʊkʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['dɪnə(r)] [deɪt] ['ɑ:ftəwədz] [wɪð]

| A | TV | appearance | on | a | nationwide | hookup | with | a | dinner | date | afterwards | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 电视 | 外貌 | 在 | 一个 | 全国 | 挂钩 | 和 | 一个 | 晚餐 | 日期 | 然后 | 和 |

['glæmərəs] ['sɒnjə] - ,

| glamorous | Sonia | Nickolovich | , |
|---|---|---|---|
| 魅力四射 | 索尼娅 | - | , |

参加全国性电视节目的约会活动，之后与魅力四射的索尼娅·尼科洛维奇共进晚餐。

[ðə; ðɪ] ['feɪməs] [ˌbælə'ri:nə] .

| the | famous | ballerina | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 著名的 | 芭蕾舞演员 | . |

那位著名的芭蕾舞演员。

" [naʊ] [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['wʌndərɪn] - [wɒt] [ju:; jʊ] ['gɒtə] [du:; də][tu:; tə][wɪn] [ði:z]

| " | Now | I | guess | you | boys | are | wonderin | ' | what | you | gotta | do | to | win | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我 | 猜测 | 你 | 男孩们 | 是 | 好奇 | - | 什么 | 你 | 必须 | 做 | 到 | 赢 | 这些 |

['wʌndəf(ə)l] ['praɪzɪz] .

| wonderful | prizes | . |
|---|---|---|
| 精彩的 | 奖品 | . |

"现在我想你们这些小伙子们一定很想知道该怎么做才能赢得这些丰厚的奖品吧。"

[wel] , [ðɪs] [ɪz] [haʊ] ['i:zi] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

| Well | , | this | is | how | easy | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 这 | 是 | 如何 | 简单的 | 它 | 是 | . |

就是这么简单。

[ɔ:l][ju:; jʊ] ['gɒtə] [du:; də][ɪz] [raɪt] [aʊt][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [wɜ:d] ['steɪtmənt] [ɒn] - [haʊ] [maɪ] - -

| All | you | gotta | do | is | write | out | a | thousand | word | statement | on | ' | How | my | mecho | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 你 | 必须 | 做 | 是 | 写 | 出去 | 一个 | 千 | 单词 | 陈述 | 在 | - | 如何 | 我的 | - | - |

['ɑ:mə(r)] [wɜ:ks] - [ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ə'lɒŋ] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]['ɑ:mə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [pi:] . [ef] .

| armor | works | ' | and | deliver | it | along | with | your | armor | to | the | nearest | P | . | F | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盔甲 | 作品 | - | 和 | 递送 | 它 | 沿着 | 和 | 你的 | 盔甲 | 到 | 这 | 最近的 | P | . | F | . |

[di:] . [i:] . [ɑ:(r)] . ['ɑ:mi] ['ju:nɪt] .

| D | . | E | . | R | . | army | unit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| D | . | E | . | 拉 | . | 军队 | 单元 | . |

你只需要写一份一千字的声明，说明"我的机甲装甲是如何运作的"，然后连同你的装甲一起送到最近的PFDER军队单位即可。

[naʊ] . . . ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['i:zi] ?

| Now | . | . | . | isn't | that | easy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | . | . | . | 不是 | 那 | 简单的 | ? |

现在……是不是很简单？

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kɒntest] [ɪz]['əʊpən][tuː; tə] ['evriwʌn] [bʌt; bət]['eɪdʒənts][ɒv; əv][ðə; ði][piː] . [ef] . [diː] . [iː] .

| And | this | contest | is | open | to | everyone | but | agents | of | the | P | . | F | . | D | . | E | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 竞赛 | 是 | 打开 | 到 | 每个人 | 但 | 代理人 | 的 | 这 | P | . | F | . | D | . | E | . |

[ɑː(r)] . [ænd; ənd][ðeə(r)] ['relətɪvz] .

| R | . | and | their | relatives | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | . | 和 | 他们的 | 亲属 | . |

除PFDER的代理人及其亲属外，所有人都可以参加本次比赛。

" [ðə; ði] [sɒft] [vɔɪs] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] .

| " | The | soft | voice | faded | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 柔软的 | 嗓音 | 褪色 | 离开 | . |

轻柔的声音渐渐消失了。

" [waɪ] . . . [ðə; ði] ['dɜːti] — [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ?

| " | Why | . | . | . | the | dirty | — | What | do | they | think | we | are | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | . | . | . | 这 | 肮脏的 | — | 什么 | 做 | 他们 | 思考 | 我们 | 是 | ? |

“为什么……这些肮脏的人——他们把我们当成什么人了？”

" [dʒʌst][ɒn]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][aɪ][sent][ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] - [əm əm] [ʃelz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]

| " | Just | on | general | principles | I | sent | a | half | - | dozen | 75 | mm | shells | in | the | direction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 在 | 一般的 | 原则 | 我 | 发送 | 一个 | 一半 | - | 打 | - | 毫米 | 贝壳 | 在 | 这 | 方向 |

[ɒv; əv][ðeə(r)][laɪnz] .

| of | their | lines | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 线条 | . |

“出于一般原则，我向他们的阵地发射了六枚 75 毫米炮弹。”

" [aɪ][doʊnt] — [θɪŋk] [aɪ] — [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] .

| " | I | don't | — | think | I | — | understand | that | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | — | 思考 | 我 | — | 理解 | 那 | 在 | 全部 | . |

“我完全不理解。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ?

| What | are | they | trying | to | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 他们 | 尝试 | 到 | 做 | ? |

他们想做什么？

" [waɪt] [ɑːsks] .

| " | White | asks | . |
|---|---|---|---|
| " | 白色的 | 问 | . |

怀特问道。

" [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] [redz] . "

| " | I | thought | the | enemy | was | Reds | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 这 | 敌人 | 曾是 | 红队 | . | " |

“我当时以为敌人是红色分子。”

" [jʊr; jər][ɪn] ['prɪti] [bæd] [ʃeɪp] , [eɪnt] [juː; jʊ] ['bʌdi] ?

| " | You're | in | pretty | bad | shape | , | ain't | you | buddy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 在 | 漂亮的 | 坏的 | 形状 | , | 不是 | 你 | 伙伴 | ? |

“你情况很糟糕，是不是，伙计？”

" [aɪ] [lɑːfs] .

| " | I | laughs | . |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 笑声 | . |

我笑了。

" [kænt] [juː; jʊ]['iːv(ə)n][rɪ'membə(r)] [huː] [jʊr; jər] ['faɪtɪŋ] ? "

| " | Can't | you | even | remember | who | you're | fighting | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 你 | 甚至 | 记住 | WHO | 你是 | 斗争 | ? | " |

“你难道连自己在和谁战斗都忘了吗？”

" [liːv] [hɪm] [əˈləʊn] , [wɪl] [juː; jʊ] , [wɔːd] , " [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ['ɔːdərs] .
**" Leave him alone , will you , Ward , " the sergeant orders .**
" 离开 他 独自的 , 将要 你 , 沃德 , " 这 军士 订单 .

"别管他，沃德，"警长命令道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [biːn] [breɪn] [wɒʃt] [æz; əz] ['meni] [taɪmz] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [jʊd] [hæv; həv]
**" If you had been brain washed as many times as he has you'd have**
" 如果 你 有 到过 脑 洗过 作为 许多 时代 作为 他 有 你会 有
['trʌb(ə)l] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [θɪŋz] [tuː] . "
**trouble remembering things too . "**
麻烦 记住 事物 也 . "

"如果你像他一样被洗脑那么多次，你也会出现记忆力衰退的问题。"

" ['wɑːtə] [jə] [miːn] ?
**" Whatta ya mean ?**
" 什么? 是的 意思是 ?

你什么意思?

" [sɑːdʒ] [swʌŋ] [ðə; ði] [bɪg] ['hedpiːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [waɪt]
**" Sarge swung the big headpiece of his armor around and looked at White**
" 萨奇 摇摆 这 大的 头巾 的 他的 盔甲 大约 和 看起来 在 白色的
[θruː] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [aɪz] .
**through his electric eyes .**
通过 他的 电的 眼睛 .

"萨奇转动着盔甲上巨大的头盔，透过他那双电光般的眼睛看着怀特。

" [haʊ] ['meni] [taɪmz] [juː; jʊ] [biːn] ['kæptʃəd] , ['waɪti] ?
**" How many times you been captured , Whitey ?**
" 如何 许多 时代 你 到过 捕获 , 白人 ?

"怀蒂，你被抓过多少次？"

" [hiː; hi] [ɑːsks] .
**" he asks .**
" 他 问 .

他问道。

" [ai] . . .
**" I . . .**
" 我 . . .

"我 ...

[ai] [doʊnt] [nəʊ] , [sɑːdʒ] .
**I don't know , Sarge .**
我 不 知道 , 萨奇 .

我不知道，长官。

[ai] [doʊnt] [rɪ'membə(r)] .
**I don't remember .**
我 不 记住 .

我不记得了。

[twaɪs] . . .
**Twice . . .**
两次 . . .

两次.....

[ai] [ges] . "
**I guess . "**
我 猜测 . "

我想也是。

" [ðæts] [tuː] [breɪn] ['wɑːʃɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [tuː] - [frɒm; frəm]['aʊə(r)]
" **That's two brain washings from the enemy and two rewashings from our**
" 那就是 二 脑 洗涤 从 这 敌人 和 二 - 从 我们的
[əʊn] ['saɪkəʊ] ['juːnɪts] .
**own psycho units .**
自己的 心理 单位 .

"这是敌人两次洗脑，也是我们自己精神病部队两次二次洗脑。"

[fɔː(r)] [ɪˌlek'trɒnɪk] [breɪn] ['wɑːʃɪŋz] [doʊnt] [liːv] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [mænz] [breɪn] . "
**Four electronic brain washings don't leave much in a man's brain . "**
四 电子的 脑 洗涤 不 离开 很多 在 一个 男人的 脑 . "

四次电子洗脑不会在人的大脑里留下多少东西。

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] [dæmd] .
**" Well , I'll be damned .**
" 出色地，患病的 是 该死的 .

"真是见鬼了。"

[wɪtʃ] [saɪd][wɒz; wəz][juː; jʊ][ɒn][fɜːst] , ['waɪti] ?
**Which side was you on first , Whitey ?**
哪个 边 曾是 你 在 第一的 , 白人 ?

白人小子，你一开始站在哪一边?

" [ai][ɑːsks] .
**" I asks .**
" 我 问 .

我问。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] . . .
**" I don't know . . .**
" 我 不 知道 . . .

"我不知道 ...

[ai][doʊnt][rɪ'membə(r)] . "
**I don't remember . "**
我 不 记住 . "

我不记得了。

" [ɑː] [kʌm] [ɒn] [naʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] .
**" Ah come on now , you must know .**
" 啊 来 在 现在 , 你 必须 知道 .

"哎呀，别装了，你肯定知道。"

[wɒz; wəz][juː; jʊ][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ɔː(r)][æn; ən] [ə'merɪkən] ?
**Was you a Russian or an American ?**
曾是 你 一个 俄语 或者 一个 美国人 ?

你是俄罗斯人还是美国人?

['westən] [ˌdemə'krætɪk] ['piːplz] ['fedərəl] [rɪ'pʌblɪk] [ɔː(r)] ['piːplz] ['fedərəl] [ˌdemə'krætɪk] ['iːstən]
**Western Democratic Peoples Federal Republics or Peoples Federal Democratic Eastern**
西 民主 人民 联邦 共和国 或者 人民 联邦 民主 东
[rɪ'pʌblɪk] — [wɪtʃ] [saɪd] ? "
**Republics — which side ? "**
共和国 — 哪个 边 ? "

西方民主人民联邦共和国还是东方民主人民联邦共和国——支持哪一方?

" [ai] . . . [doʊnt] [nəʊ] .
**" I . . . don't know .**
" 我 . . . 不 知道 .

"我不知道。

[ɔːl] [ai] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [eɪnt] [gʊd] [ænd; ənd] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kɪl] [ɔːl]
**All I know is that they ain't good and we got to fight them until we kill all**
全部 我 知道 是 那 他们 不是 好的 和 我们 得到 到 斗争 他们 直到 我们 杀 全部
[ɒv; əv] [ðem; ðəm] . "
**of them . "**
的 他们 . "

我只知道他们不是什么好东西，我们必须和他们战斗到把他们全部消灭为止。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [eɪnt] [gʊd] ?
**" How do you know they ain't good ?**
" 如何 做 你 知道 他们 不是 好的 ?

你怎么知道它们不好?

" [ai] [dɪ'mɑːndz] .
**" I demands .**
" 我 需求 .

我要求。

" [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [saɪd] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [ɒn] [tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] ,
**" If you don't know which side you was on to start with ,**
" 如果 你 不 知道 哪个 边 你 曾是 在 到 开始 和 ,

“如果你一开始就不知道自己站在哪一边，

['meɪbi] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] ['ʃuːtɪn] - [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['brʌðəz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . . . [ɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)]
**maybe you was shootin ' at your own brothers this morning . . . or your**
或许 你 曾是 射击 - 在 你的 自己的 兄弟 这 早晨 . . . 或者 你的
['mʌðə(r)] . "
**mother . "**
母亲 . "

也许你今天早上是在向你的亲兄弟……或者你的母亲开枪。

" [juː; jʊ] ['betə(r)] [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] , [wɔːd] .
**" You better watch your mouth , Ward .**
" 你 更好的 手表 你的 嘴 , 沃德 .

沃德，你最好注意你的言辞。

[ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɔɪəlti] ['ɒfɪsə(r)] [tjuːnd] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] [bænd] .
**There might be a Loyalty Officer tuned in on the band .**
那里 可能 是 一个 忠诚 官 调谐 在 在 这 乐队 .

可能有一名忠诚度官员在监听乐队。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [ə; eɪ] [prəʊb] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
**You wouldn't want a probe , would you ?**
你 不会 想 一个 探测 , 会 你 ?

你肯定不想被探针扎破吧?

" ['kəʊlmən] [ɑːsks] .
**" Coleman asks .**
" 科尔曼 问 .

科尔曼问道。

" [ɑː] , [ðeɪ] [eɪnt] ['lɪsənɪn] - , [sɑːdʒ] .
**" Ah , they ain't listenin ' , Sarge .**
" 啊 , 他们 不是 听着 - , 萨奇 .

“啊，他们不听，中士。

[ðɪs] [gai] [gɪvz] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['wɪliz] .
**This guy gives me the willies .**
这 盖伊 给予 我 这 威利斯 .

这家伙让我毛骨悚然。

[hiː; hi][doʊnt] [nəʊ] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ðæt] [dæm] ['ɑːmə(r)][ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [faɪt]

| He | don't | know | nothin | ' | but | how | to | run | that | damn | armor | and | how | to | fight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不 | 知道 | 什么也没有 | - | 但 | 如何 | 到 | 跑步 | 那 | 该死 | 盔甲 | 和 | 如何 | 到 | 斗争 |

.

:

.

他除了会用那身该死的盔甲和会打仗之外，什么都不会。

[hiː; hi][doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] . "

| He | don't | even | know | who | he | was | to | start | with | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不 | 甚至 | 知道 | WHO | 他 | 曾是 | 到 | 开始 | 和 | . | " |

他甚至不知道自己最初是谁。

" [ai] [wɪʃ] [ai][dɪd] [nəʊ] . . .

| " | I | wish | I | did | know | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 我 | 做过 | 知道 | . | . | . |

我真希望我知道.....

[ai] [wɪʃ] [ai] . . . . "

| I | wish | I | . | . | . | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我 | . | . | . | . | " |

我希望我.....”

" [juː; jʊ] [nəʊ] , ['waɪti] , ['meɪbi] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [ʃɒt] [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][saɪd] .

| " | You | know | , | Whitey | , | maybe | you | was | a | big | shot | on | the | other | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | , | 白人 | , | 或许 | 你 | 曾是 | 一个 | 大的 | 射击 | 在 | 这 | 其他 | 边 | . |

“你知道吗，怀蒂，也许你以前是对方阵营的大人物。”

['meɪbi] [juː; jʊ][wɒz; wəz][dʒəʊ]['stɑːlɪnz] ['grænsʌn] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] . "

| Maybe | you | was | Joe | Stalin's | grandson | or | something | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 你 | 曾是 | 乔 | 斯大林的 | 孙子 | 或者 | 某物 | . | " |

或许你是斯大林的孙子什么的。

" [rɪ'membə(r)] !

| " | Remember | ! |
|---|---|---|
| " | 记住 | ! |

“记住！

" [æn; ən]['iːgə(r)] [vɔɪs] ['wɪspəd] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪəz] .

| " | an | eager | voice | whispered | in | our | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 渴望的 | 嗓音 | 低声说道 | 在 | 我们的 | 耳朵 | . |

一个急切的声音在我们耳边低语。

" [rɪ'membə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

| " | Remember | what | you | are | fighting | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 记住 | 什么 | 你 | 是 | 斗争 | 为了 | . |

记住你为何而战。

[ɪn][ðə; ðɪ] - [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['wɒʃɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] [pleɪs] [els] [ɪn][ðə; ðɪ]

| In | the | WDPFR | there | are | more | washing | machines | than | in | any | place | else | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | - | 那里 | 是 | 更多的 | 洗涤 | 机器 | 比 | 在 | 任何 | 地方 | 别的 | 在 | 这 |

[wɜːld] !

| world | ! |
|---|---|
| 世界 | ! |

WDPFR的洗衣机数量比世界上任何其他地方都多！

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [lɑːf] .

| " | I | had | to | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 到 | 笑 | . |

我忍不住笑了。

" [juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['wɒʃɪŋ] [mə'ʃiːn] , [sɑːdʒ] ?
**" You ever seen a washing machine , Sarge ?**
" 你 曾经 已见 一个 洗涤 机器 , 萨奇 ?

"你见过洗衣机吗，萨奇？"

" [ai][ɑːsks] .
**" I asks .**
" 我 问 .

我问。

['kəʊlmən] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [bæk] [tə'wɔːd] ['aʊə(r)] [laɪnz] .
**Coleman was looking back toward our lines .**
科尔曼 曾是 寻找 后退 朝向 我们的 线条 .

科尔曼回头望向我们的防线。

" [jeə] .
**" Yeah .**
" 是的 .

"是的。

[ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['brʊklɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] - [ɪm] .
**There used to be a place called Brooklyn that was full of ' em .**
那里 用过的 到 是 一个 地方 称为 布鲁克林 那 曾是 满的 的 - 呃 .

以前有个叫布鲁克林的地方，那里到处都是这种人。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['gəʊɪŋ][ɒn] [bæk] [ðeə(r)] .
**You know , there's something going on back there .**
你 知道 , 有 某物 去 在 后退 那里 .

你知道，那边肯定发生了什么事。

[ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] [ʌp] .
**The whole company seems to be moving up .**
这 所有的 公司 似乎 到 是 移动 向上 .

整个公司似乎都在向上发展。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] ['ɑːməd] ['krɔːlə(r)] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][smɔːlə(r)][wʌn] [pɑːkt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
**And there's a big armored crawler there with a smaller one parked beside it .**
和 有 一个 大的 装甲 爬行器 那里 和 一个 较小的 一 停放 旁 它 .

那里停着一辆大型装甲履带车，旁边还停着一辆小型履带车。

" [hiː; hi][sɪts] [bæk] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['klæŋkɪŋ] [ɒv; əv]['ɑːmə(r)] .
**" He sits back down with a clanking of armor .**
" 他 坐着 后退 向下 和 一个 叮当作响 的 盔甲 .

他坐了下来，盔甲发出叮当的响声。

" [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][bɪg] [ʃɒts] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [wɪr] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði][wɔː(r)] .
**" Must be some big shots coming around to see how we're winning the war .**
" 必须 是 一些 大的 镜头 未来 大约 到 看 如何 是 获胜 这 战争 .
"
**"**
"

"肯定有一些大人物过来看看我们是如何赢得这场战争的。"

" [ai] [wɪʃ] ['sʌmwʌn] [wʊd] [juːz][ə; eɪ][kæn; kən]['əʊpənə(r)][ɒn][ˌem 'iː] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː]
**" I wish someone would use a can opener on me right now and take me**
" 我 希望 某人 会 使用 一个 能 开球 在 我 正确的 现在 和 拿 我
[aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] ['wɔːkɪŋ] [ˌsɑː'diːn] [kæn; kən][ænd; ənd] [plʌmp] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɒʃɪŋ] [mə'ʃiːn] .
**out of this walking sardine can and plump me into a washing machine .**
出去 的 这 步行 沙丁鱼 能 和 丰满 我 进入 一个 洗涤 机器 .

"我希望现在有人能用开罐器把我从这个行走的沙丁鱼罐头里解救出来，然后把我放进洗衣机里。"

[ai] [eɪnt] [biːn] [kliːn] [ɪn][faɪv] [j'iəz] , " [ai] [sez] .
**I ain't been clean in five years , " I says .**
我 不是 到过 干净的 在 五 年 , " 我 说道 .

"我已经五年没戒毒了，"我说。

" [duː; də] [ðeɪ] [hæv; həv] ['wɒʃɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ?
**" Do they have washing machines on the other side ?**
" 做 他们 有 洗涤 机器 在 这 其他 边 ?

"那边有洗衣机吗？"

" ['waɪti] ['wɒnts][tuː; tə] [nəʊ] .
**" Whitey wants to know .**
" 白人 想要 到 知道 .

"怀蒂想知道。"

" [nɔː] .
**" Naw .**
" 不 .

"不。"

[ðeɪ] [eɪnt] [gɒt] ['nʌθɪn] - [laɪk] [ðæt] , ['nʌθɪn] - [æt; ət][ɔːl] , " [ai] [telz] [hɪm] .
**They ain't got nothin ' like that , nothin ' at all , " I tells him .**
他们 不是 得到 什么也没有 - 喜欢 那 , 什么也没有 - 在 全部 , " 我 讲述 他 .

"他们根本没有那样的东西，一点也没有，"我告诉他。

" [θɪŋz] [laɪk] ['wɒʃɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ɪz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ['kæpətlɪst] . "
**" Things like washing machines is reserved for us capitalists . "**
" 事物 喜欢 洗涤 机器 是 预订的 为了 我们 资本家 . "

"像洗衣机这样的东西，是留给我们资本家的。"

" [ɪf] [wiː; wi] [gɒt] ['wɒʃɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪnt] , [ðen] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['faɪtɪŋ]
**" If we got washing machines and they ain't , then what are we fighting**
" 如果 我们 得到 洗涤 机器 和 他们 不是 , 然后 什么 是 我们 斗争
[fɔː(r); fə(r)] ?
**for ?**
为了 ?

"如果我们有洗衣机而他们没有，那我们到底在为什么而战？"

" ['waɪti] [ɑːsks] .
**" Whitey asks .**
" 白人 问 .

"怀蒂问道。

" [juː; jʊ]['betə(r)][ɑːsk][ðə; ði] [sɑːdʒ] [ðæt] .
**" You better ask the Sarge that .**
" 你 更好的 问 这 萨奇 那 .

你最好去问问中士。

[hiːz] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .
**He's the intellectual around here .**
他是 这 知识分子 大约 这里 .

他是这儿的知识分子。

[hiː; hi] [riːdz] [ɔːl][ðə; ði]['kɒmɪk] [bʊks] [ænd; ənd] [θɪŋz] . "
**He reads all the comic books and things . "**
他 阅读 全部 这 漫画 图书 和 事物 . "

他把所有漫画书之类的都看一遍。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪr] ['faɪtɪŋ] , ['waɪti] ?
**" Why do you think we're fighting , Whitey ?**
" 为什么 做 你 思考 是 斗争 , 白人 ?

"你以为我们为什么打架，怀蒂？"

" ['kəʊlmən] [ɑːsks] .
**" Coleman asks .**
" 科尔曼 问 .

科尔曼问道。

" [wel] , [sɑːdʒ] . . .
**" Well , Sarge . . .**
" 出色地 , 萨奇 . . .

"嗯，警长……"

[ai][doʊnt] [nəʊ] .
**I don't know .**
我 不 知道 .

我不知道。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][dʒʌst][rɪ'membə(r)] [huː] [ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [aɪ'd] [nəʊ] .
**If I could just remember who I used to be , I'd know .**
如果 我 可以 只是 记住 WHO 我 用过的 到 是 , ID 知道 .

如果我能记起我以前是谁，我就知道了。

['sʌmtaɪm] [aɪm] ['gənə] [rɪ'membə(r)] .
**Sometime I'm gonna remember .**
有时 我是 将会 记住 .

总有一天我会想起来的。

['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ai][kæn; kən]['ɔːlməʊst] . . .
**Every once in a while I can almost . . .**
每一个 一次 在 一个 尽管 我 能 几乎 . . .

偶尔我几乎可以……

[bʌt; bət] [ðen] [ai][doʊnt] . "
**but then I don't . "**
但 然后 我 不 . "

但我后来并没有。

" [wel] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪr] ['faɪtɪŋ] ?
**" Well , why do you think we're fighting ?**
" 出色地 , 为什么 做 你 思考 是 斗争 ?

"那么，你认为我们为什么打仗呢？"

" [ai][ɑːsks] .
**" I asks .**
" 我 问 .

我问。

" [wel] . . . [wel] . . . [ai] [ges] [ɪts] [ðæt] [ðeəz; ðəz][bæd] [gaɪz] [ænd; ənd] [gʊd] [gaɪz] . . . [dʒʌst][laɪk][ɪn]
**" Well . . . well . . . I guess it's that there's bad guys and good guys . . . just like in**
" 出色地 . . . 出色地 . . . 我 猜测 它是 那 有 坏的 伙计们 和 好的 伙计们 . . . 只是 喜欢 在
[ðə; ði]['kɒmɪks][ɔː(r)][ɒn][ðə; ði][ˌtiː 'viː] [ʃəʊz] .
**the comics or on the TV shows .**
这 漫画 或者 在 这 电视 演出 .

"嗯……嗯……我想，就像漫画或电视剧里一样，有坏人和好人。"

[wɪr] [ðə; ði] [gʊd] [gaɪz] [ænd; ənd] ['ðer] [ðə; ði][bæd] [gaɪz] .
**We're the good guys and they're the bad guys .**
是 这 好的 伙计们 和 它们是 这 坏的 伙计们 .

我们是好人，他们是坏人。

[ɪz] [ðæt] [raɪt] , [sɑːdʒ] ? "
**Is that right , Sarge ? "**
是 那 正确的 , 萨奇 ? "

是吗，警长?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ['waɪti] .
**" I don't know , Whitey .**
" 我 不 知道 , 白人 .

“我不知道，怀蒂。”

[ðæt] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
**That might be some of it**
那 可能 是 一些 的 它

这或许是其中一部分原因。

[bʌt; bət][aɪ]['kaɪndə] [θɪŋk] [ðæt] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [wen] [wiː; wi]
**but I kinda think that maybe it has something to do with when we**
但 我 有点 思考 那 或许 它 有 某物 到 做 和 什么时候 我们
[wʌn] [ðə; ði][lɑːst][wɔː(r)][ɔː(r)] [θɔːt] [wiː; wi] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
**won the last war or thought we won it .**
韩元 这 最后的 战争 或者 想法 我们 韩元 它 .

但我总觉得这可能与我们赢得上一场战争或者自认为赢得战争的时间有关。

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði]['nɑːtsiz]
**We thought we had finished with the Nazi's**
我们 想法 我们 有 完成的 和 这 纳粹的

我们以为我们已经彻底消灭了纳粹。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] ['meɪbi] [wiː; wi][gɒt] [fuːld] .
**but I guess maybe we got fooled .**
但 我 猜测 或许 我们 得到 被骗了 .

但我猜我们可能被骗了。

[ɪn] ['jʊərəp] [ðə; ði]['nɑːtsiz][ɔːl] [tɜːnd] ['kɒmjənɪst] [ænd; ənd][ɪn] [ə'merɪkə] [ðə; ði] ['kɔmiz] [ɔːl] [tɜːnd]
**In Europe the Nazi's all turned Communist and in America the Commies all turned**
在 欧洲 这 纳粹的 全部 转向 共产 和 在 美国 这 共产主义者 全部 转向
['nɑːtsi] .
**Nazi .**
纳粹 .

在欧洲，纳粹分子全部变成了共产主义者；在美国，共产主义者全部变成了纳粹分子。

['aɪðə(r)] [wei] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðem; ðəm][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [gɒt][ðə; ði][dʒʌmp][ɒn][ðə; ði][dʒəu][ɪn] [bɪ'twiːn] .
**Either way people like them have always got the jump on the joes in between .**
任何一个 方式 人们 喜欢 他们 有 总是 得到 这 跳 在 这 乔 在 之间 .

无论如何，像他们这样的人总是比介于两者之间的普通人更有优势。

[ɪn] ['jʊərəp] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm]['nɑːtsiz] .
**In Europe they pointed at them and called them Nazi's .**
在 欧洲 他们 尖 在 他们 和 称为 他们 纳粹的 .

在欧洲，人们指着他们，称他们为纳粹。

[ɪn] [ə'merɪkə] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm] [redz] .
**In America they pointed at them and called them Reds .**
在 美国 他们 尖 在 他们 和 称为 他们 红队 .

在美国，人们指着他们，称他们为“红色分子”。

['prɪti] [suːn] ['piːp(ə)l]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ,
**Pretty soon people didn't know the difference ,**
漂亮的 很快 人们 没有 知道 这 不同之处 ,

很快人们就分不清这两者的区别了。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['pɔɪntɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] . "
**except that it was better to be pointing than to be pointed at . "**
除了 那 它 曾是 更好的 到 是 指向 比 到 是 尖 在 . "

但指责别人总比被别人指责要好。

" [naʊ] , [sɑːdʒ] , [jʊr; jər] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] ['betə(r)] [biː; bi] ['keəf(ə)l] .
" Now , Sarge , you're the one that better be careful .
" 现在 , 萨奇 , 你是 这 一 那 更好的 是 小心 .

“现在，萨奇，你最好小心点。”

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [ðə; ði] ['lɔɪəlti] ['ɒfɪsə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [tɔːk] , [wʊd]
You wouldn't want the Loyalty Officer to be hearing that sort of talk , would
你 不会 想 这 忠诚 官 到 是 听力 那 种类 的 讲话 , 会
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

你肯定不希望忠诚事务官听到那种话，对吧?

" [aɪ] [kʌts] [ɪn] .
" I cuts in .
" 我 削减 在 .

我插话道。

" ['meɪbi] [jʊr; jər] [raɪt]
" Maybe you're right
" 或许 你是 正确的

也许你是对的

[bʌt; bət] [aɪ] ['kaɪndə] [θɪŋk] [ðæt] [ðæts] [waɪ] . . . .
but I kinda think that that's why . . . .
但 我 有点 思考 那 那就是 为什么 . . . .

但我感觉大概就是这个原因.....

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] ['sɜːkɪt] [ɪn] ['aʊə(r)] ['helmits] ['əʊpənd] [ʌp] [wɪð] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es]
" Just then the command circuit in our helmets opened up with orders for us
" 只是 然后 这 命令 电路 在 我们的 头盔 打开 向上 和 订单 为了 我们
[tuː; tə] [pʊl] [bæk] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
to pull back and join the rest of the company .
到 拉 后退 和 加入 这 休息 的 这 公司 .

“就在这时，我们头盔里的指挥回路打开了，命令我们撤退并与连队的其他成员会合。”

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [bæk] ['waɪti] ['dʌznt] [seɪ] ['eniθɪŋ]
All the way back Whitey doesn't say anything
全部 这 方式 后退 白人 不 说 任何事物

怀蒂一路上一句话也没说。

[səʊ] [aɪ] ['fɪgə(r)] [hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [huː] [hiː; hi] [ɪz] .
so I figure he's trying to remember who he is .
所以 我 数字 他是 尝试 到 记住 WHO 他 是 .

所以我认为他是在努力回忆自己是谁。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[wiː; wi] [gets] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [pəʊst] [wɪ'ðaʊt] ['drɔːɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [smɔːl]
we gets back to the command post without drawing more than a little small
我们 获得 后退 到 这 命令 邮政 没有 绘画 更多的 比 一个 小的 小的
[ɑːmz] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['rɑːkɪts] ,
arms fire and a couple of rockets ,
武器 火 和 一个 夫妻 的 火箭 ,

我们安全返回指挥所，只遭到了一些轻武器射击和几枚火箭弹的袭击。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [ɪz] ['riːəli] ['pɒpɪŋ] [ðeə(r)] .
but things is really popping there .
但 事物 是 真的 爆米花 那里 .

但那里的发展势头确实很强劲。

[ðə; ði][bɪg]['krɔ:lə(r)] ['kəʊlmən] [si:n] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['aʊtpəʊst][ɪz] ['sɛtɪn] - [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

| The | big | crawler | Coleman | seen | from | our | outpost | is | settin | ' | there | in | the | middle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 爬行器 | 科尔曼 | 已见 | 从 | 我们的 | 前哨 | 是 | 塞廷 | - | 那里 | 在 | 这 | 中间 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] [ɪz] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

| of | the | street | and | the | whole | company | is | gathered | around | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 街道 | 和 | 这 | 所有的 | 公司 | 是 | 聚集 | 大约 | 它 | . |

从我们的哨所就能看到科尔曼的大型履带车停在街道中央，整个公司的人都围在它周围。

" [wʌts] [gɔɪn] - [ɒn] ?

| " | What's | goin | ' | on | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 去 | - | 在 | ? |

发生了什么事?

" [aɪ] [seɪ] [æz; əz][aɪ]['saɪdl] [ʌp] [bɪ'saɪd] [fred] - .

| " | I | say | as | I | sidle | up | beside | Fred | Dobshanski | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | 作为 | 我 | 侧卧 | 向上 | 旁 | 弗雷德 | - | . |

我一边说着，一边悄悄走到弗雷德·多布尚斯基身边。

" [doʊnt][ju:; jʊ] [gaɪz] [nəʊ] ?

| " | Don't | you | guys | know | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 伙计们 | 知道 | ? |

你们难道不知道吗?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [draɪv] ['kʌmɪn] - [ʌp] .

| There's | a | big | drive | comin | ' | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 大的 | 驾驶 | 即将到来 | - | 向上 | . |

即将迎来一场大型活动。

['dʒen(ə)rəl][mæk] ['wɪljəmz] [ɪz] ['gənə] [tɔ:k] [tu:; tə][ˌju: 'es][hɪm'self] .

| General | Mac | Williams | is | gonna | talk | to | us | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 苹果 | 威廉姆斯 | 是 | 将会 | 讲话 | 到 | 我们 | 他自己 | . |

麦克·威廉姆斯将军将亲自和我们谈话。

" ['waɪti] [wɒz; wəz] [raɪt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] .

| " | Whitey | was | right | beside | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 白人 | 曾是 | 正确的 | 旁 | 我 | . |

“怀蒂当时就在我旁边。”

[hi:; hi][ʃʊə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [gaɪ] , ['ɔ:lweɪz] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['ɑ:skɪŋ] ['kwestʃənz] .

| He | sure | was | a | funny | guy | , | always | hanging | around | and | asking | questions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 当然 | 曾是 | 一个 | 有趣的 | 盖伊 | , | 总是 | 绞刑 | 大约 | 和 | 问 | 问题 | . |

他真是个有趣的人，总是闲逛问个不停。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə]['wʌndə(r)] [wɒt] [hi:; hi] [lʊkt] [laɪk] .

| Sometimes | I | used | to | wonder | what | he | looked | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 我 | 用过的 | 到 | 想知道 | 什么 | 他 | 看起来 | 喜欢 | . |

我有时会想他长什么样。

[ju:; jʊ][get] [ju:st] [tu:; tə][nɒt] ['si:ɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [gaɪz] [wen] [jʊr; jər][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:wəd] ['eəriəz] .

| You | get | used | to | not | seeing | any | of | the | guys | when | you're | in | the | forward | areas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 得到 | 用过的 | 到 | 不是 | 看到 | 任何 | 的 | 这 | 伙计们 | 什么时候 | 你是 | 在 | 这 | 向前 | 区域 | . |

在前场区域，你会习惯看不到任何队友。

['sʌmtaɪmz] [fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks] [ɔ:(r)] [mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [ə; eɪ] [həʊl] ['eəriə] [wɪl] [bi:; bi]

| Sometimes | for | weeks | or | months | at | a | time | a | whole | area | will | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 为了 | 周 | 或者 | 几个月 | 在 | 一个 | 时间 | 一个 | 所有的 | 区域 | 将要 | 是 |

[kən'tæməneɪtɪd] [wɪð] [bæk'tɪəriə][ɔ:(r)] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ænd; ənd][ju:; jʊ][doʊnt]['əʊpən][jɔ:(r); jə(r)][su:t][æt; ət][ɔ:l] .

| contaminated | with | bacteria | or | radiation | and | you | don't | open | your | suit | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 污染 | 和 | 细菌 | 或者 | 辐射 | 和 | 你 | 不 | 打开 | 你的 | 套装 | 在 | 全部 | . |

有时，在数周或数月的时间里，整个区域都会受到细菌或辐射污染，而你却根本不会打开你的防护服。

['i:v(ə)n] [ɪf] [jʊr; jər] ['wu:ndɪd] [ðə; ði] - - ['ɑ:mə(r)] [gɪvz] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ʃɒt] [ænd; ənd] [teɪks] [ju:; jʊ]

| Even | if | you're | wounded | the | mecho | - | armor | gives | you | a | shot | and | takes | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 你是 | 受伤 | 这 | - | - | 盔甲 | 给予 | 你 | 一个 | 射击 | 和 | 需要 | 你 |

[bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] [fi:ld] ['hɒspɪt(ə)l] . . .

| back | to | a | field | hospital | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 到 | 一个 | 场地 | 医院 | . | . | . |

即使你受伤了，机械装甲也会给你注射一针，然后把你送回野战医院……

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ɪts] [stɪl] ['wɜ:kɪŋ] .

| that | is | , | if | it's | still | working | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , 如果 | | 它是 | 仍然 | 在职的 | . |

也就是说，如果它还能用的话。

[səʊ][ju:; jʊ][get] [ju:st] [tu:; tə][nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [gaɪz] [lʊk] [laɪk][ænd; ənd][nɒt]['keərɪŋ] [mʌtʃ] .

| So | you | get | used | to | not | knowing | what | the | guys | look | like | and | not | caring | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 得到 | 用过的 | 到 | 不是 | 会心 | 什么 | 这 | 伙计们 | 看 | 喜欢 | 和 | 不是 | 关怀 | 很多 | . |

所以你也就习惯了不知道男生的长相，也不太在意了。

[bʌt; bət] [wɪð] ['waɪti] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

| But | with | Whitey | it | was | different | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 白人 | 它 | 曾是 | 不同的 | . |

但怀蒂的情况就不同了。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌl] ['sʌmpleɪs] - [els] [saʊnd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ][gɒt][tu:; tə]

| His | voice | had | such | a | dull | someplace | - | else | sound | to | it | that | you | got | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嗓音 | 有 | 这样的 | 一个 | 乏味的 | 某个地方 | - | 别的 | 声音 | 到 | 它 | 那 | 你 | 得到 | 到 |

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ri:əli] ['eniwʌn] [ɪn] [ðæt] [su:t][ɒv; əv]['ɑ:mə(r)][ɔ:(r)][nɒt] .

| wondering | if | there | was | really | anyone | in | that | suit | of | armor | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇 | 如果 | 那里 | 曾是 | 真的 | 任何人 | 在 | 那 | 套装 | 的 | 盔甲 | 或者 | 不是 | . |

他的声音听起来如此沉闷，仿佛来自另一个世界，让人不禁怀疑那身盔甲里是否真的有人。

[ju:; jʊ][gɒt][tu:; tə] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [wɔ:kt] [ə'raʊnd] [baɪ][ɪt'self] .

| You | got | to | wondering | if | maybe | it | just | walked | around | by | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 得到 | 到 | 好奇 | 如果 | 或许 | 它 | 只是 | 步行 | 大约 | 经过 | 本身 | . |

你开始怀疑它是不是自己四处走动的。

" [mæk] ['wɪljəmz] ?

| " | Mac | Williams | ? |
|---|---|---|---|
| " | 苹果 | 威廉姆斯 | ? |

麦克·威廉姆斯?

[huz] [hi:; hi] ?

| Who's | he | ? |
|---|---|---|
| 谁是 | 他 | ? |

他是谁?

" ['waɪti] [ɑ:sks][æz; əz] [ɪf] [ɪn]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][maɪ] [θɔ:ts] .

| " | Whitey | asks | as | if | in | answer | to | my | thoughts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 白人 | 问 | 作为 | 如果 | 在 | 回答 | 到 | 我的 | 想法 | . |

“怀蒂仿佛在回答我的想法。”

" [hel] , [doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] ?

| " | Hell | , | don't | you | know | anything | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 地狱 | , | 不 | 你 | 知道 | 任何事物 | ? |

“见鬼，你什么都不知道吗？”

" [fred] [sez] .

| " | Fred | says | . |
|---|---|---|---|
| " | 弗雷德 | 说道 | . |

弗雷德说。

" [ai] [ges] [ai][doʊnt] .
**" I guess I don't .**
" 我 猜测 我 不 .

我想我没有。

[ai] . . .
**I . . .**
我 . . .

我 ...

[ai] . . . [doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [huː] [ai][wɒz; wəz] .
**I . . . don't even know who I was .**
我 . . . 不 甚至 知道 WHO 我 曾是 .

我……甚至不知道我是谁。

[ai] ['sɔːtə] [wɪʃ] [ai] [njuː] [huː] [ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] . "
**I sorta wish I knew who I used to be . "**
我 有点儿 希望 我 知道 WHO 我 用过的 到 是 . "

我有点想知道我以前是什么样的人。

" [mæk] ['wɪljəmz] [ɪz] ['faɪtɪn] - [dʒəʊ][mæk] ['wɪljəmz] .
**" Mac Williams is Fightin ' Joe Mac Williams .**
" 苹果 威廉姆斯 是 战斗 - 乔 苹果 威廉姆斯 .

“麦克·威廉姆斯就是战斗乔·麦克·威廉姆斯。”

[hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
**He's going to talk to us .**
他是 去 到 讲话 到 我们 .

他要和我们谈谈。

[lʊk] . . . [ðeə(r)][hiː; hi][ɪz] [naʊ] .
**Look . . . there he is now .**
看 . . . 那里 他 是 现在 .

看……他就在那儿。

" [ai] [ə'dʒʌstɪd] [maɪ] ['aipiːsiz] [fɔː(r); fə(r)][də'rekt] ['vɪʒn] [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ɒn][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]
**" I adjusted my eyepieces for direct vision and sure enough on the kind of**
" 我 调整 我的 目镜 为了 直接的 想象 和 当然 足够的 在 这 种类 的
['bælkəni][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪg] ['ɑːməd] ['krɔːlə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gai] .
**balcony on the back of this big armored crawler was a guy .**
阳台 在 这 后退 的 这 大的 装甲 爬行器 曾是 一个 盖伊 .

“我调整目镜进行直接观察，果然，在这辆大型装甲履带车的后部阳台上，有一个人。”

[ai] [miːn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][ʃʊə(r)] [lʊkt] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [tuː] .
**I mean to tell you he sure looked like something too .**
我 意思是 到 告诉 你 他 当然 看起来 喜欢 某物 也 .

我的意思是，他看起来也确实很特别。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] ['bæt(ə)l]['ɑːmə(r)] [wɪð] ['skɑːlət] ['trɪmɪŋz] [ænd; ənd][gəʊld] ['rɪvɪts] .
**He was in full battle armor with scarlet trimmings and gold rivets .**
他 曾是 在 满的 战斗 盔甲 和 猩红 装饰 和 金子 铆钉 .

他身穿全套战甲，饰以猩红色滚边和金色铆钉。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ]['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl] ['pleɪtɪd] ['helmɪt] [wɪð] [θriː] [stɑːz] [set][ɪn]
**He was wearing a mother - of - pearl plated helmet with three stars set in**
他 曾是 穿着 一个 母亲 - 的 - 珍珠 镀 头盔 和 三 明星 放 在
['ruːbiz] .
**rubies .**
红宝石 .

他戴着一顶珍珠母贝镀层的头盔，上面镶嵌着三颗红宝石星星。

['i:v(ə)n][ðə; ði][twɪn] [mə'ʃi:n] [gʌnz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ɑ:mə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Even | the | twin | machine | guns | that | were | fitted | to | his | armor | instead | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 双 | 机器 | 枪支 | 那 | 是 | 适配 | 到 | 他的 | 盔甲 | 反而 | 的 | 这 |

- [rɪ'kɔɪləs] [ænd; ənd] - [əm əm][wi:; wi][hæd; həd][ɒn]['aʊəz][wɒz; wəz]['pleɪtɪd][tu:; tə] [lʊk] [laɪk]['sɪlvə(r)]

| 75 | recoilless | and | 40 | mm | we | had | on | ours | was | plated | to | look | like | silver |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 无后坐力 | 和 | - | 毫米 | 我们 | 有 | 在 | 我们的 | 曾是 | 镀 | 到 | 看 | 喜欢 | 银 |

.

:

·

甚至连他装甲上安装的双联装机枪（而不是我们装甲上的 75 毫米无后坐力炮和 40 毫米炮）都镀上了银漆。

" [gɒʃ] !

| " | Gosh | ! |
|---|---|---|
| " | 天哪 | ! |

“哎呀！”

[ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['kʌmɪŋ] - [wei] [ʌp][hɪə(r)][ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [mʌd][ænd; ənd] [stʌf] .

| Imagine | a | General | coming | ' | way | up | here | in | all | this | mud | and | stuff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想象 | 一个 | 一般的 | 未来 | - | 方式 | 向上 | 这里 | 在 | 全部 | 这 | 泥 | 和 | 东西 | . |

想象一下，一位将军冒着泥泞和各种杂物来到这里。

[ðæt] [gai] [mʌst; məst] ['ri:əli] [hæv; həv] [gʌts] !

| That | guy | must | really | have | guts | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 盖伊 | 必须 | 真的 | 有 | 内脏 | ! |

那家伙胆子真大！

" ['sʌmwʌn] ['mʌtəz] [ɒn][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['sɜ:kɪt] .

| " | someone | mutters | on | the | company | circuit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 某人 | 低声嘟囔 | 在 | 这 | 公司 | 电路 | . |

“有人在公司内部低声议论。”

" [jeə] .

| " | Yeah | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

[ai][bet] [hi:z] ['əʊnli][gɒt][wʌn] ['swɪmɪŋ] [pu:l] [ɪn] [ðæt] [lænd] [jɒt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] . "

| I | bet | he's | only | got | one | swimming | pool | in | that | land | yacht | of | his | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 赌注 | 他是 | 仅有的 | 得到 | 一 | 游泳 | 水池 | 在 | 那 | 土地 | 游艇 | 的 | 他的 | . | " |

我敢打赌，他那艘豪华游艇里肯定只有一个游泳池。

" [ʃʌt] [ʌp] !

| " | Shut | up | ! |
|---|---|---|---|
| " | 关闭 | 向上 | ! |

“住口！

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] ?

| What's | the | matter | with | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 这 | 事情 | 和 | 你 | ? |

你怎么了？

[ðæt] [eɪnt] [nəʊ] [wei] [tu:; tə] [tɔ:k] .

| That | ain't | no | way | to | talk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不是 | 不 | 方式 | 到 | 讲话 | . |

那样说话可不行。

[ju:; jʊ][ə; eɪ][sʌb] [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] ? "

| You | a | sub | or | something | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 一个 | 子 | 或者 | 某物 | ? | " |

你是替补之类的吗？

" [seɪ] , [dɪd][juː; jʊ] [gaɪz] [siː] [wɒt] [ai] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðæt] ['krɔːlə(r)] ?
" Say , did you guys see what I saw through the windows of that crawler ?
" 说 , 做过 你 伙计们 看 什么 我 锯 通过 这 视窗 的 那 爬行器 ?

"嘿，你们有没有透过那辆爬行车的窗户看到我所看到的东西？"

[deɪmz] ! "
Dames ! "
女士们 ! "

女士们!

" [deɪmz] ? "
" Dames ? "
" 女士们 ? "

"女士们？"

" [huː] [juː; jʊ] ['kɪdɪn] - ? "
" Who you kiddin ' ? "
" WHO 你 开玩笑 - ? "

你在骗谁呢?

" [səʊ][help][ˌem ˈiː] .
" So help me .
" 所以 帮助 我 .

救命啊。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
There was two of them .
那里 曾是 二 的 他们 .

他们有两个。

[tuː] [bɪg] , [tɔːl] , ['wɪləʊi] , [blɒnd] [wæk] ['kæptɪnz] ! "
Two big , tall , willowy , blond WAC Captains ! "
二 大的 , 高的 , 纤细的 , 金发 西澳 队长 ! "

两位身材高大、体格健壮、金发碧眼的女陆军上尉!

" [ðɛmz] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [eɪdz] . "
" Them's the General's aides . "
" 它们是 这 将军的 助手 . "

"他们是将军的助手。"

" [jeə] ?
" Yeah ?
" 是的 ?

"是的?

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [eɪd][hɪm][æt; ət] ? "
What do they aid him at ? "
什么 做 他们 援助 他 在 ? "

他们帮他做什么?

" [ʃʌt] [ʌp][juː; jʊ] [gaɪz] , " [ðə; ði] ['kæptɪnz] [vɔɪs] [kʌts] [ɪn] .
" Shut up you guys , " the Captain's voice cuts in .
" 关闭 向上 你 伙计们 , " 这 船长的 嗓音 削减 在 .

"你们都闭嘴！"船长的声音插了进来。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] .
" The General is going to speak .
" 这 一般的 是 去 到 说话 .

将军要讲话了。

" [wel] [ðen] [hiː; hi][stɑːrts] [raɪt] [ɪn] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] [kruː'seɪd] [wɪr] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɒn]
" **Well** **then** **he** **starts** **right** **in** **telling** **us** **about** **the** **great** **crusade** **we're** **engaged** **upon**
" 出色地 然后 他 开始 正确的 在 讲述 我们 关于 这 伟大的 运动 是 已订婚的 之上
[ænd; ənd] [haʊ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɪz][æt; ət] [steɪk] .
**and** **how** **civilization** **is** **at** **stake** **.**
和 如何 文明 是 在 赌注 .

"然后他直接开始告诉我们我们正在进行的伟大征程，以及文明正面临怎样的危险。"

[ænd; ənd] [haʊ] [praʊd] [ðə; ði] [həʊm] [fəʊks][ɪz][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
**And** **how** **proud** **the** **home** **folks** **is** **of** **us** **.**
和 如何 自豪的 这 家 各位 是 的 我们 .

家乡的人们都为我们感到骄傲。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
**Of** **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[hiː; hi][ əd'mit ][wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd]['eni][də'rekt] [wɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪts] [sɪns] [lɑːst][jɪə(r)]
**he** **admits** **we** **haven't** **had** **any** **direct** **word** **from** **the** **States** **since** **last** **year**
他 承认 我们 还没有 有 任何 直接的 单词 从 这 各州 自从 最后的 年
[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [ðəʊz] [bɪg]['kəʊbɔːlt] [bɒm] [reɪdz] ,
**when** **we** **had** **those** **big** **cobalt** **bomb** **raids** **,**
什么时候 我们 有 那些 大的 钴 炸弹 突袭 ,

他承认，自从去年发生大规模钴弹袭击事件以来，我们没有收到来自美国的任何直接消息。

[bʌt; bət][hiː; hi][dʒʌst] [nəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [lʌv] [ˌjuː 'es] .
**but** **he** **just** **knows** **that** **they** **all** **love** **us** **.**
但 他 只是 知道 那 他们 全部 爱 我们 .

但他知道他们都爱我们。

[raɪt] [wen] [hiː; hi][stɑːrts][aɪ] [nəʊ] [wɪr] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] ,
**Right** **when** **he** **starts** **I** **know** **we're** **in** **for** **trouble** **,**
正确的 什么时候 他 开始 我 知道 是 在 为了 麻烦 ,

他一开始我就知道麻烦大了。

- [kɔːz] [wen] [ðə; ði] [brɑːs] [stɑːt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [kruː'seɪdz] , [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][dʒəu][ɪz] ['gənə] [get]
**'** **cause** **when** **the** **brass** **start** **talking** **about** **crusades** **,** **a** **lot** **of** **joes** **is** **gonna** **get**
- 原因 什么时候 这 黄铜 开始 说 关于 十字军东征 , 一个 很多 的 乔 是 将会 得到
[kɪld] .
**killed** **.**
被杀 .

因为当高层开始谈论十字军东征时，很多普通士兵都会丧命。

[hiː; hi] [gəʊz] [ɒn] [wɪð] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,
**He** **goes** **on** **with** **this** **for** **half** **an** **hour** **,**
他 去 在 和 这 为了 一半 一个 小时 ,

他这样持续了半个小时，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][ˌtiː 'viː]['kæmərəz][ɪz]['graɪndɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ʌðə(r)]['krɔːlə(r)] [ðæt]
**and** **all** **the** **time** **the** **TV** **cameras** **is** **grinding** **away** **from** **this** **other** **crawler** **that**
和 全部 这 时间 这 电视 相机 是 研磨 离开 从 这 其他 爬行器 那
[ɪz] [fɪld] [wɪð] [nuːzɝz] [ænd; ənd]['vɪdiəʊ]['piːp(ə)l] .
**is** **filled** **with** **newsers** **and** **video** **people** **.**
是 已填 和 新闻工作者 和 视频 人们 .

与此同时，电视摄像机正对着另一辆满载新闻记者和摄像人员的爬行车不停地拍摄。

[hiː; hi] ['menʃnz] [blʌd] - [taɪmz][ænd; ənd] [ðæt] [eɪnt] [gʊd] .
**He** **mentions** **blood** **16** **times** **and** **that** **ain't** **good** **.**
他 提及 血 - 时代 和 那 不是 好的 .

他提到血有16次之多，这可不是什么好事。

[swet] [hiː; hi] [sez] - [taɪmz] [ænd; ənd] [gʌts] [æn; ən] ['iːv(ə)n] ['dʌz(ə)n] .

| Sweat | he | says | 14 | times | and | guts | an | even | dozen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汗 | 他 | 说道 | - | 时代 | 和 | 内脏 | 一个 | 甚至 | 打 | . |

他说"出汗"14次，说"内脏"12次。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [lʊks] [bæd] , [ðəʊ] ,

| When | it | really | looks | bad | , | though | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 真的 | 看起来 | 坏的 | , | 尽管 | , |

但当情况真的变得很糟糕时，

[ɪz] [wen] [hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌp] [ænd; ənd] [pɪnz] [ə; eɪ] ['med(ə)l] [ɒn]

| is | when | he | calls | the | Major | and | the | Captain | up | and | pins | a | medal | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 什么时候 | 他 | 呼叫 | 这 | 主要的 | 和 | 这 | 队长 | 向上 | 和 | 别针 | 一个 | 勋章 | 在 |

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['med(ə)l] [ræks] [ðæt] ['ɒfɪsəz] [weə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɑːmə(r)] .

| each | of | the | medal | racks | that | officers | wear | on | the | front | of | their | armor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 的 | 这 | 勋章 | 货架 | 那 | 警官 | 穿 | 在 | 这 | 正面 | 的 | 他们的 | 盔甲 | . |

他会叫来少校和上尉，并分别给他们每人一枚勋章，勋章会别在军官佩戴在盔甲前面的勋章架上。

[wen] [ðeɪ] [stɑːt] ['pɑːsɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['medlz] [ə'hed] [ɒv; əv] [taɪm] , ['brʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [gʊd] ,

| When | they | start | passing | out | the | medals | ahead | of | time | , | brother | , | it | ain't | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 开始 | 通过 | 出去 | 这 | 奖牌 | 前方 | 的 | 时间 | , | 兄弟 | , | 它 | 不是 | 好的 | , |

兄弟，如果他们提前开始颁发奖牌，那就不妙了。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [gʊd] [æt; ət] [ɔːl] .

| it | ain't | good | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 好的 | 在 | 全部 | . |

一点也不好。

[wen] [hiː; hi] [gets] [θruː] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] , [ðə; ði] [əʊld] [bɔɪ] [ ri'taiə ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['krɔːlə(r)] .

| When | he | gets | through | with | all | this | , | the | old | boy | retires | into | his | crawler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 获得 | 通过 | 和 | 全部 | 这 | , | 这 | 老的 | 男生 | 退休 | 进入 | 他的 | 爬行器 | . |

等他忙完这一切，这位老先生就退休回家，坐上他的婴儿车了。

" [ai] [ges] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [plæn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] , " [ai] [sez] .

| " | I | guess | he's | going | in | to | plan | the | battle | , | " | I | says | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 他是 | 去 | 在 | 到 | 计划 | 这 | 战斗 | , | " | 我 | 说道 | . |

"我猜他是去计划作战了，"我说。

" [hɑː] , " [sez] ['sɑːdʒənt] ['koʊlmənz] [vɔɪs] [ɪn] [maɪ] [ɪə(r)] .

| " | Ha | , | " | says | Sergeant | Coleman's | voice | in | my | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈 | , | " | 说道 | 军士 | 科尔曼的 | 嗓音 | 在 | 我的 | 耳朵 | . |

"哈，"科尔曼中士的声音在我耳边响起。

" [ɔːl] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [gʌts] [ɪn] [ðæt] [spiːtʃ] [wɔː(r)] [hɪm] [aʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [hiːz] [gɒt] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)]

| " | All | the | blood | and | guts | in | that | speech | wore | him | out | so | much | he's | got | to | retire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 这 | 血 | 和 | 内脏 | 在 | 那 | 演讲 | 穿着 | 他 | 出去 | 所以 | 很多 | 他是 | 得到 | 到 | 退休 |

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bɑː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [kwɪk] [wʌnz] [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː] [eɪdz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] . "

| to | his | bar | for | a | few | quick | ones | with | them | two | aides | of | his | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 酒吧 | 为了 | 一个 | 很少 | 快的 | 一个 | 和 | 他们 | 二 | 助手 | 的 | 他的 | . | " |

"那场演讲里充满了血腥和激烈的言辞，让他筋疲力尽，他得回酒吧和他的两个助手喝上几杯才行。"

" [naʊ] , [sɑːdʒ] , " [ai] [sez] , " [ðæt] [eɪnt] [nəʊ] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pætriət] [tuː; tə] [tɔːk] . "

| " | Now | , | Sarge | , | " | I | says | , | " | that | ain't | no | way | for | a | patriot | to | talk | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 萨奇 | , | " | 我 | 说道 | , | " | 那 | 不是 | 不 | 方式 | 为了 | 一个 | 爱国者 | 到 | 讲话 | . | " |

"萨奇，"我说，"爱国者可不能这么说。"

" [maɪ] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [ɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [eb] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] .

| " | My | patriotism | is | at | a | very | low | ebb | at | the | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 爱国主义 | 是 | 在 | 一个 | 非常 | 低的 | 落潮 | 在 | 这 | 片刻 | . |

"我现在的爱国热情非常低落。"

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːti] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ? "

| Do | you | know | what | kind | of | a | party | we're | going | to | have | in | the | morning | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | 什么 | 种类 | 的 | 一个 | 派对 | 是 | 去 | 到 | 有 | 在 | 这 | 早晨 | ? | " |

你知道我们明天早上要办什么样的派对吗?

" [nəʊ] , " [aɪ] [sez] , " [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['faɪndɪŋ] [aʊt] . "

| " | No | , | " | I | says | , | " | but | I | would | be | interested | in | finding | out | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 我 | 说道 | , | " | 但 | 我 | 会 | 是 | 感兴趣的 | 在 | 寻找 | 出去 | . | " |

"不,"我说,"但我很想了解一下。"

" [juːv] [siːn] [ðæt] [hjuːdʒ][maɪl] - [lɒŋ] ['bɪldɪŋ] [ðæts] [ə'krɒs] [ðə; ði][skweə(r)][frɒm; frəm][juː 'es] ? "

| " | You've | seen | that | huge | mile | - | long | building | that's | across | the | square | from | us | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你已经 | 已见 | 那 | 巨大的 | 英里 | - | 长的 | 建筑 | 那就是 | 穿过 | 这 | 正方形 | 从 | 我们 | ? | " |

"你看到广场对面那栋绵延一英里的巨型建筑了吗?"

" [aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [faʊnd] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [laɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | I've | seen | it | and | found | little | to | like | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 已见 | 它 | 和 | 成立 | 小的 | 到 | 喜欢 | 关于 | 它 | . |

"我看过了,觉得没什么可喜欢的。"

[ðə; ði] ['enəmi] [hæz; həz] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv][gʌn] [ɪn][ðeə(r)] [ðæts] [biːn] [ɪn'ventɪd] . "

| The | enemy | has | every | kind | of | gun | in | there | that's | been | invented | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 有 | 每一个 | 种类 | 的 | 枪 | 在 | 那里 | 那就是 | 到过 | 发明 | . | " |

敌人那里有所有人类发明过的枪支。

" [wel] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [sez] [ðæt] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

| " | Well | , | the | Captain | says | that | that's | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 这 | 队长 | 说道 | 那 | 那就是 | 它 | ! |

"船长说,就这样吧!"

['faɪtɪŋ] [dʒəʊ]['wɒnts][ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

| Fighting | Joe | wants | us | to | take | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斗争 | 乔 | 想要 | 我们 | 到 | 拿 | 它 | . | " |

"战斗乔"希望我们接受它。

" [rɪ'membə(r)] [bɔɪz] , [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði]['dʌbljuː] . [diː] . [piː] . [ef] . [ɑː(r)] .

| " | Remember | boys | , | remember | that | the | way | of | life | in | the | W | . | D | . | P | . | F | . | R | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 记住 | 男孩们 | , | 记住 | 那 | 这 | 方式 | 的 | 生活 | 在 | 这 | W | . | D | . | P | . | F | . | 拉 | . |

[ɪz]['betə(r)] .

| is | better | . |
|---|---|---|
| 是 | 更好的 | . |

"孩子们,记住,WDPFR 的生活方式更好。"

[rɪ'membə(r)] [wɒt] [jʊr; jər] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] — ['hɒtˌdɒg] [ænd; ənd] [njuː] [kɑːz] , [ɪ'lektrɪk] [rɪ'frɪdʒəˌreɪtəz]

| Remember | what | you're | fighting | for | — | hotdogs | and | new | cars | , | electric | refrigerators |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 什么 | 你是 | 斗争 | 为了 | — | 热狗 | 和 | 新的 | 汽车 | , | 电的 | 冰箱 |

[ænd; ənd]['æp(ə)l][paɪ] , ['swiːtˌhɑːts] [ænd; ənd]['mʌðə(r)] .

| and | apple | pie | , | sweethearts | and | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 苹果 | 馅饼 | , | 甜心们 | 和 | 母亲 | . |

记住你为何而战——热狗和新车,电冰箱和苹果派,爱人和母亲。

[dəʊnt][let]['mʌðə(r)] [daʊn] [bɔɪz] !

| Don't | let | mother | down | boys | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 让 | 母亲 | 向下 | 男孩们 | ! |

孩子们,别让妈妈失望!

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [sel] [ˌjuː 'es][bæθ.bɑːθ][səʊp][ɪz] ['selɪŋ] [ˌjuː 'es][wɔː(r)] .

| " | A | voice | that | used | to | sell | us | bath | soap | is | selling | us | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 嗓音 | 那 | 用过的 | 到 | 卖 | 我们 | 洗澡 | 肥皂 | 是 | 销售 | 我们 | 战争 | . |

"曾经向我们推销沐浴皂的声音,如今却在向我们兜售战争。"

" [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [saʊndz] [laɪk] [wɪr] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [mu:v] [ɪn] , [doʊnt][ˌaɪ 'ti:] [sɑ:dʒ] ?
**" That kind of sounds like we're getting ready to move in , don't it Sarge ?**
" 那 种类 的 声音 喜欢 是 获得 准备好 到 移动 在 , 不 它 萨奇 ?

“听起来我们好像要搬进去了，对吧，长官？”

" [aɪ] [sez] .
**" I says .**
" 我 说道 .

我说。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ə; eɪ][hɑ:f]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][wi:; wi][stɑ:rts][tu:; tə] [mu:v] [ʌp] .
**Sure enough a half hour later we starts to move up .**
当然 足够的 一个 一半 小时 之后 我们 开始 到 移动 向上 .

果然，半小时后我们开始向上移动。

[ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['θɜ:ti] [men][ɪz][ɒn][ɪts] [weɪ] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən]
**The whole company of thirty men is on its way with the rest of the battalion**
这 所有的 公司 的 三十 男人 是 在 它是 方式 和 这 休息 的 这 营
[kləʊz][bɪ'haɪnd] .
**close behind .**
关闭 在后面 .

整个连队三十人已经出发，营里的其余部队紧随其后。

" [seɪ] , ['meɪbi] [ðɛəl] [bi:; bi][sʌm; səm] [deɪmz] [ʌp] [ə'hed] , " - [ɪz] ['seɪɪŋ] .
**" Say , maybe there'll be some dames up ahead , " Dobshanski is saying .**
" 说 , 或许 将会 是 一些 女士们 向上 前方 , " - 是 说 .

“说不定前面会有一些美女呢，”多布尚斯基说道。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][wɒnt] [wɪð] [deɪmz] ?
**" What do you want with dames ?**
" 什么 做 你 想 和 女士们 ?

你想对女人做什么?

[ju:; jʊ][gɒt][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [waɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['swi:thɑ:t] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)][ˌti: 'vi:] , [eɪnt] [ju:; jʊ]
**You got the Waiting Wife and the Faithful Sweetheart on your TV , ain't you**
你 得到 这 等待 妻子 和 这 忠实 亲爱的 在 你的 电视 , 不是 你
?
**?**
?

你电视上正在播放《等待的妻子》和《忠贞的甜心》吧?

" [ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] [sez] .
**" the Sergeant says .**
" 这 军士 说道 .

“中士说。”

" [ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] [ðə; ði] [seɪm] .
**" It ain't the same .**
" 它 不是 这 相同的 .

“不一样了。”

[ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] [ðə; ði] [seɪm] [æt; ət][ɔ:l] , " - [sez] .
**It ain't the same at all , " Dobshanski says .**
它 不是 这 相同的 在 全部 , " - 说道 .

“完全不一样，”多布尚斯基说。

[aɪ] [kʌts] [ɪn] [wɪð] , " [heɪ] , [dɪd][ju:; jʊ] [gaɪz] [hɪə(r)] [wɒt] [aɪ] [hɜ:d] ?
**I cuts in with , " Hey , did you guys hear what I heard ?**
我 削减 在 和 , " 嘿 , 做过 你 伙计们 听到 什么 我 听到 ?

我插话道：“嘿，你们听到我听到的了吗？”

['prɪti] [suːn] [wiː; wi][woʊnt] ['riːəli] [niːd] ['wɪmɪn] [ˌeni'mɔː(r)] .
**Pretty soon we won't really need women anymore .**
漂亮的 很快 我们 惯于 真的 需要 女性 不再 .

很快我们就不再需要女性了。

[ðəʊz] [njuː] [suːts] [ɒv; əv] ['ɑːmə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [hæv; həv] [gɒt] - [ˌtiː 'viː] [sets] [ɪn] - [ɪm] .
**Those new suits of armor we're going to get have got Realie TV sets in ' em .**
那些 新的 西装 的 盔甲 是 去 到 得到 有 得到 - 电视 套 在 - 呃 .

我们即将获得的那些新盔甲里都装有Reali电视机。

[wen] [ə; eɪ] [gæl] ['kɒmz] [ɒn] [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [suːt] [wɪð] [juː; jʊ] .
**When a gal comes on it's just like she was in the suit with you .**
什么时候 一个 女孩 来 在 它是 只是 喜欢 她 曾是 在 这 套装 和 你 .

当一个女孩出现时，就好像她和你一起穿着西装一样。

[ðəʊz] [suːts] [ɪz] ['gənə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [ai] [miːn] ['evriθɪŋ] . "
**Those suits is gonna take care of everything and I mean everything . "**
那些 西装 是 将会 拿 关心 的 一切 和 我 意思是 一切 . "

那些西装革履的人会处理好一切，我说的是一切。

" [ɑː] , [huː] [jə] ['kɪdɪn] - ?
**" Ah , who ya kiddin ' ?**
" 啊 , WHO 是的 开玩笑 - ?

"啊，你在骗谁呢？"

[huː] [jə] ['hænd ɪn] - [ðæt] [laɪn] [tuː; tə] ? "
**Who ya handin ' that line to ? "**
WHO 是的 提交 - 那 线 到 ? "

你要把那句话交给谁?

" [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌɪn'saɪd] [dəup] !
**" Him and his inside dope !**
" 他 和 他的 里面 太棒了 !

"他和他的内部消息！"

" ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [wɪr] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rekt] ['bɪldɪŋz] [ɒn] ['aʊə(r)] [saɪd]
**" Twenty minutes later we're in position among the wrecked buildings on our side**
" 二十 分钟 之后 是 在 位置 之中 这 损毁 建筑物 在 我们的 边
[ɒv; əv] [ðə; ði] [skweə(r)] [ænd; ənd] ['sevrəl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [hel] [ɪz] ['træv(ə)lɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ə'krɒs]
**of the square and several kinds of hell is traveling back and forth across**
的 这 正方形 和 一些 种类 的 地狱 是 旅行 后退 和 前进 穿过
[ˌaɪ 'tiː] .
**it .**
它 .

"二十分钟后，我们来到了广场我们这边的废墟建筑群中，各种各样的地狱景象正在这里来回穿梭。

[æz; əz] [ɪz] ['juːʒuəl] ,
**As is usual ,**
作为 是 通常 ,

和往常一样，

[ðə; ði] ['enəmi] [ siːm ] [tuː; tə] [hæv; həv] [æz; əz] [gʊd] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [wɪr] [ə'baʊt]
**the enemy seems to have as good an idea as to what we're about**
这 敌人 似乎 到 有 作为 好的 一个 主意 作为 到 什么 是 关于
[æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] .
**as we have .**
作为 我们 有 .

敌人似乎和我们一样清楚我们的意图。

" [əʊ] , ['brʌðə(r)] , " ['kəʊlmən] [məʊnz] .
**" Oh , brother , " Coleman moans .**
" 哦 , 兄弟 , " 科尔曼 呻吟 .

"哦，老兄，"科尔曼呻吟道。

" [dɪd][mæk] ['wɪljəmz] [send][ðem; ðəm][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɔ:dərs] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][gɒt]
" Did Mac Williams send them a copy of his orders as soon as he got
" 做过 苹果 威廉姆斯 发送 他们 一个 复制 的 他的 订单 作为 很快 作为 他 得到
[θru:] ['raɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ?
through writing them ?
通过 写作 他们 ?

"麦克·威廉姆斯写完命令后，是否立即将命令副本发送给了他们？"

" ['hevi] [ʃelz] [ænd; ənd] ['rɑ:kɪts] [ɪz] ['plaʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɔ:l'redi] [plaʊ] [ʌp] ['peɪvmənt] [ɔ:l] [ə'raʊnd]
" Heavy shells and rockets is plowing up the already plowed up pavement all around
" 重的 贝壳 和 火箭 是 耕作 向上 这 已经 犁过的 向上 路面 全部 大约
[ˌju: 'es] .
us .
我们 .

"重型炮弹和火箭弹在我们周围已经犁过的路面上越犁越深。"

['gaɪzəz] [ɒv; əv] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ] ['lɪftɪd] [baɪ] [ʃelz] [ɒn][ɔ:l] [saɪdz] .
Geysers of mud and water are being lifted by shells on all sides .
间歇泉 的 泥 和 水 是 存在 抬起 经过 贝壳 在 全部 侧面 .

泥浆和水的间歇泉被四面八方的贝壳托起。

[aɪ] [si:z] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [gaɪz] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd][aɪ] ['stʌmblz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [mes]
I sees a couple of guys go down and I stumbles over a tangled mess
我 看到 一个 夫妻 的 伙计们 去 向下 和 我 踉跄 超过 一个 纠缠不清 混乱
[ɒv; əv]['ɑ:mə(r)][ænd; ənd] [fleʃ] [æz; əz][wi:; wi] [breɪk] [frɒm; frəm]['kʌvə(r)][ænd; ənd] [stɑ:t] [ə'krɒs] [ðə; ði]
of armor and flesh as we break from cover and start across the
的 盔甲 和 肉 作为 我们 休息 从 覆盖 和 开始 穿过 这
['hʌndrəd] [jɑ:rdz][ɔ:(r)][səʊ][ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] .
hundred yards or so of the square .
百 码 或者 所以 的 这 正方形 .

我看到几个家伙倒下了，当我们冲出掩体，开始穿过广场那一百码左右的距离时，我绊倒在一堆纠缠在一起的盔甲和血肉之中。

['fləʊtə(r)] ['rɑ:kɪts] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌəʊvə'hed] ,
Floater rockets are overhead ,
浮球 火箭 是 开销 ,

漂浮式火箭在头顶盘旋，

['sɜ:klɪŋ] [kaɪnd][ɒv; əv]['leɪzi][laɪk][ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz]
circling kind of lazy like and lighting up the whole company as pretty as
盘旋 种类 的 懒惰的 喜欢 和 灯光 向上 这 所有的 公司 作为 漂亮的 作为
[ə; eɪ] ['sʌmərz] [deɪ] [wɪð] [bɪg] [mæg'ni:ziəm] [fleəz] .
a summer's day with big magnesium flares .
一个 夏季 天 和 大的 镁 信号弹 .

懒洋洋地绕着圈子，用巨大的镁光灯把整个公司照得像夏日一样美丽。

[ɪts] ['ri:əl] - - [tu:; tə] [si:] [gaɪz] [ɒn][ɔ:l] [saɪdz][ɒv; əv][ju:; jʊ] ,
It's real comfortin ' to see guys on all sides of you ,
它是 真实的 - - 到 看 伙计们 在 全部 侧面 的 你 ,

看到身边都是男生，感觉真好。

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] - - [wen] [ju:; jʊ] [si:z] [ðem; ðəm]['fɔ:lɪn] - [raɪt] [ænd; ənd][left] .
but not so comfortin ' when you sees them fallin ' right and left .
但 不是 所以 - - 什么时候 你 看到 他们 坠落 - 正确的 和 左边 .

但看到他们一个个倒下，就一点也不让人感到安慰了。

[ai] [nəʊ] [aɪm] ['rʌnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gaɪz] - [kɔ:z] [ai] [kæn; kən] [hɪə(r)] [maɪ] ['paʊə(r)]

| I | know | I'm | running | with | the | rest | of | the | guys | ' | cause | I | can | hear | my | power |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 我是 | 跑步 | 和 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 伙计们 | - | 原因 | 我 | 能 | 听到 | 我的 | 力量 |

[pæk] [rev] [ʌp] [ænd; ənd] [fi:l] [ðə; ði] [sti:l] [legz] [ɒv; əv] [maɪ] [su:t] ['paʊndɪŋ] [ə'lɒŋ] [θru:] [ðə; ði] [mʌd] .

| pack | rev | up | and | feel | the | steel | legs | of | my | suit | pounding | along | through | the | mud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盒 | 修订 | 向上 | 和 | 感觉 | 这 | 钢 | 腿 | 的 | 我的 | 套装 | 猛击 | 沿着 | 通过 | 这 | 泥 | . |

我知道我和其他队员一起跑，因为我能听到我的动力装置启动的声音，也能感觉到我的战甲的钢制腿部在泥泞中隆隆作响。

[ai] [kæn; kən] [fi:l] [ðə; ði] [su:t] [ˌɔ:tə'mætɪkli] ['swɜ:rvɪŋ] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ʃel] [həʊlz] [ænd; ənd] [tu:; tə] [θrəʊ] [ɒf] [ðə; ði] ['enəmi] [eɪm] .

| I | can | feel | the | suit | automatically | swerving | to | avoid | shell | holes | and | to | throw | off | the | enemy | aim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 感觉 | 这 | 套装 | 自动地 | 急转弯 | 到 | 避免 | 壳 | 孔 | 和 | 到 | 扔 | 离开 | 这 | 敌人 | 目的 | . |

我能感觉到这套装备自动转向，以避开弹坑并干扰敌人的瞄准。

[nɒt] [ðæt] ['ðer] ['ri:əli] ['eɪmɪŋ] ,

| Not | that | they're | really | aiming | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 它们是 | 真的 | 瞄准 | , |

倒不是说他们真的有这个目的，

['ðer] [dʒʌst] ['tɒsɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [gɒt] ['ɪntu:] [ðæt] [skweə(r)] [ænd; ənd] ['bɛtɪn] - [ɒn] [ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv] ['ævərɪdʒɪz] .

| they're | just | tossing | everything | they | got | into | that | square | and | bettin | ' | on | the | law | of | averages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 只是 | 抛掷 | 一切 | 他们 | 得到 | 进入 | 那 | 正方形 | 和 | 投注 | - | 在 | 这 | 法律 | 的 | 平均值 | . |

他们只是把所有的筹码都投入到那个方格里，然后赌概率法则。

[ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['mɑ:b(ə)l] ['bɪldɪŋ] [wɪr] ['ɑ:ftə(r)] [ɪz] [lɪt] [ʌp] [naʊ] ,

| The | whole | length | of | the | big | marble | building | we're | after | is | lit | up | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 长度 | 的 | 这 | 大的 | 大理石 | 建筑 | 是 | 后 | 是 | 点燃 | 向上 | 现在 | , |

我们正在寻找的那座大型大理石建筑现在整栋都灯火通明了。

[bʌt; bət] [nɒt] [wɪð] [laɪts] , [ɪts] [lɪt] [ʌp] [wɪð] [gʌn] ['flæʃɪz] .

| but | not | with | lights | , | it's | lit | up | with | gun | flashes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 和 | 灯 | , | 它是 | 点燃 | 向上 | 和 | 枪 | 闪光灯 | . |

但不是用灯光，而是用枪火照亮。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [bə'tæliən] ['reɪdiəʊ] [bændz] [ɪz] [ə; eɪ] [mes] .

| The | company | and | battalion | radio | bands | is | a | mess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公司 | 和 | 营 | 收音机 | 乐队 | 是 | 一个 | 混乱 | . |

公司和营的无线电频段一团糟。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] ['sɜ:kɪt] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [gaɪz] ['jɛlɪn] - [ænd; ənd] ['skri:mɪn] - ,

| Even | the | command | circuit | is | filled | with | guys | yellin | ' | and | screamin | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 命令 | 电路 | 是 | 已填 | 和 | 伙计们 | 大喊 | - | 和 | 尖叫 | - | , |

就连指挥中心里也到处都是大喊大叫的人。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [doʊnt] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [mʌtʃ] [pɔɪnt] [tu:; tə] ['ɔ:dərs] [raɪt] [naʊ] ['eniweɪ] .

| but | there | don't | seem | to | be | much | point | to | orders | right | now | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 不 | 似乎 | 到 | 是 | 很多 | 观点 | 到 | 订单 | 正确的 | 现在 | 反正 | . |

但现在看来下订单似乎没什么意义。

[ai] [ki:p] [ɒn] [gɔɪn] - [kɔ:z] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [els] [tu:; tə] [du:; də] .

| I | keep | on | goin | ' | cause | I | don't | know | what | else | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 保持 | 在 | 去 | - | 原因 | 我 | 不 | 知道 | 什么 | 别的 | 到 | 做 | . |

我继续走下去是因为我不知道还能做什么。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ai] ['rekəgnaɪz] ['kəʊlmən] [ænd; ənd] [waɪt] [baɪ][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒn][ðeə(r)]['ɑːmə(r)]

| Once | or | twice | I | recognise | Coleman | and | White | by | the | numbers | on | their | armor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 或者 | 两次 | 我 | 认出 | 科尔曼 | 和 | 白色的 | 经过 | 这 | 数字 | 在 | 他们的 | 盔甲 |

[ænd; ənd][ai][get][wʌn] [glɪmps] [ɒv; əv] [fred] - [dʒʌst][æz; əz][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] - [əm əm]

| and | I | get | one | glimpse | of | Fred | Dobshanski | just | as | half | a | dozen | 70 | mm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 得到 | 一 | 一瞥 | 的 | 弗雷德 | - | 只是 | 作为 | 一半 | 一个 | 打 | - | 毫米 |

[ʃelz] [teə(r); tɪə][hɪz; ɪz]['ɑːmə(r)][ænd; ənd][hɪm][ə'pɑːt] .

| shells | tear | his | armor | and | him | apart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝壳 | 撕 | 他的 | 盔甲 | 和 | 他 | 除 | . |

我一两次通过盔甲上的编号认出了科尔曼和怀特，还瞥见了弗雷德·多布尚斯基一眼，就在六枚 70 毫米炮弹撕裂他的盔甲和他本人的时候。

[ðen] [aɪm]['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][aɪm] ['biːɪŋ] [hɪt][baɪ][ˌpɔɪnt'blæŋk] [laɪt] [mə'ʃiːn] -

| Then | I'm | almost | at | the | building | , | and | I'm | being | hit | by | pointblank | light | machine | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我是 | 几乎 | 在 | 这 | 建筑 | , | 和 | 我是 | 存在 | 打 | 经过 | 近距离 | 光 | 机器 | - |

[gʌn] ['faɪə(r)] .

| gun | fire | . |
|---|---|---|
| 枪 | 火 | . |

然后我快到那栋楼的时候，遭到了近距离轻机枪扫射。

[aɪm] ['bleɪzɪŋ] [bæk] [wɪð] [maɪ] - [ænd; ənd] - ,

| I'm | blazing | back | with | my | 40 | and | 75 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 炽烈 | 后退 | 和 | 我的 | - | 和 | - | , |

我的40和75号车又回来了，

['pɔːrɪŋ] [tɹ'eɪsəz] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['θæŋkfl] [maɪ]['ɑːmə(r)][kæn; kən] [teɪk]

| pouring | tracers | through | the | windows | and | being | thankful | my | armor | can | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浇注 | 示踪剂 | 通过 | 这 | 视窗 | 和 | 存在 | 感恩 | 我的 | 盔甲 | 能 | 拿 |

[mə'ʃiːn] [gʌn] ['faɪə(r)]['iːv(ə)n][æt; ət][kləʊz][reɪndʒ] .

| machine | gun | fire | even | at | close | range | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 机器 | 枪 | 火 | 甚至 | 在 | 关闭 | 范围 | . |

曳光弹射入窗户，我庆幸我的盔甲即使在近距离也能抵挡机枪射击。

[ðeəz; ðəz]['ʌðə(r)] [gaɪz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [naʊ] [ænd; ənd] [wɪr] ['smæʃɪŋ] [θruː] [dɔːz] [ænd; ənd]

| There's | other | guys | all | around | me | now | and | we're | smashing | through | doors | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 其他 | 伙计们 | 全部 | 大约 | 我 | 现在 | 和 | 是 | 粉碎 | 通过 | 门 | 和 |

['kræʃɪŋ] ['əʊvə(r)] ['wɪndəʊ] [sɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

| crashing | over | window | sills | into | the | building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 崩溃 | 超过 | 窗户 | 门槛 | 进入 | 这 | 建筑 | . |

现在我周围都是其他人，我们正在撞开门，翻过窗台冲进建筑物里。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['enəmi] [dʒəu][ænd; ənd] ['ðer] ['hɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['evriθɪŋ] [ðeɪ]

| The | place | is | full | of | enemy | joes | and | they're | hitting | us | with | everything | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 是 | 满的 | 的 | 敌人 | 乔 | 和 | 它们是 | 击中 | 我们 | 和 | 一切 | 他们 |

[kæn; kən] [θrəʊ] .

| can | throw | . |
|---|---|---|
| 能 | 扔 | . |

这里到处都是敌军士兵，他们用尽一切手段攻击我们。

[ai] [teɪk] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] - [əm əm] [ʃelz] [ðæt] [nɒk] [ˌem 'iː] [ɒf] [maɪ] [fiːt] ,

| I | take | a | couple | of | 40 | mm | shells | that | knock | me | off | my | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 拿 | 一个 | 夫妻 | 的 | - | 毫米 | 贝壳 | 那 | 敲 | 我 | 离开 | 我的 | 脚 | , |

我被几发40毫米炮弹震倒在地，

[bʌt; bət] ['waɪti] [blɑːsts][ðə; ði][gʌn] [kruː] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] .

| but | Whitey | blasts | the | gun | crew | two | seconds | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 白人 | 爆炸 | 这 | 枪 | 全体人员 | 二 | 秒 | 之后 | . |

但两秒钟后，怀蒂就击毙了炮组人员。

[wiː; wi] [faɪt] ['aʊə(r)] [wei] [ʌp] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] ['steəweɪ] [ænd; ənd] ['ðer] ['riːəli] ['pɔːrɪŋ]

| We | fight | our | way | up | a | pair | of | marble | stairways | and | they're | really | pouring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 斗争 | 我们的 | 方式 | 向上 | 一个 | 一对 | 的 | 大理石 | 楼梯 | 和 | 它们是 | 真的 | 浇注 |

[ˌaɪ 'tiː][ɒn][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ʌp] [ə'bʌv] ,

| it | on | us | from | up | above | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 在 | 我们 | 从 | 向上 | 多于 | , |

我们艰难地爬上两级大理石台阶，上面却下着瓢泼大雨。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə] [rʌʃ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [kʌm] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

| when | suddenly | they | take | a | notion | to | rush | us | and | come | rushing | down | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 突然 | 他们 | 拿 | 一个 | 概念 | 到 | 匆忙 | 我们 | 和 | 来 | 匆忙 | 向下 | 这 |

[steps] . . . [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| steps | . | . | . | about | three | hundred | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步骤 | . | . | . | 关于 | 三 | 百 | 的 | 他们 | . |

突然，他们决定冲向我们，从台阶上冲了下来.....大约有三百人。

[wɒt] [wiː; wi][dɪd][tuː; tə][ðem; ðəm] [eɪnt] ['prɪti] .

| What | we | did | to | them | ain't | pretty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我们 | 做过 | 到 | 他们 | 不是 | 漂亮的 | . |

我们对他们做的事并不光彩。

[ðæt] [lait] ['plæstɪk]['bæt(ə)l]['ɑːmə(r)][ɒv; əv] [ðeəz] [doʊnt]['iːv(ə)n] [lʊk] [laɪk] ['stɒpɪŋ] ['aʊə(r)] [stʌf] ;

| That | light | plastic | battle | armor | of | theirs | don't | even | look | like | stopping | our | stuff | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 光 | 塑料 | 战斗 | 盔甲 | 的 | 他们的 | 不 | 甚至 | 看 | 喜欢 | 停止 | 我们的 | 东西 | ; |

他们那身轻型塑料战斗盔甲看起来根本挡不住我们的攻击；

[ænd; ənd] [pækt] [tə'geðə(r)] [laɪk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn] [ðəʊz] [steps] , [ɪts] ['mɜːdə(r)] .

| and | packed | together | like | they | are | on | those | steps | , | it's | murder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 包装 | 一起 | 喜欢 | 他们 | 是 | 在 | 那些 | 步骤 | , | 它是 | 谋杀 | . |

他们像现在这样挤在台阶上，简直就是谋杀。

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm][get][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] ,

| A | lot | of | them | get | to | the | bottom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很多 | 的 | 他们 | 得到 | 到 | 这 | 底部 | , |

他们中的许多人最终都找到了真相。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [eɪnt] [mʌtʃ] [left][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [get][ðeə(r)] .

| but | there | ain't | much | left | of | them | when | they | get | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 不是 | 很多 | 左边 | 的 | 他们 | 什么时候 | 他们 | 得到 | 那里 | . |

但当他们到达那里时，他们所剩无几了。

[ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ðen] .

| It's | all | over | then | . |
|---|---|---|---|---|
| 它是 | 全部 | 超过 | 然后 | . |

一切都结束了。

[gaɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['jelɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['medɪk]['rəʊbɒt][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æməʊ] ['rəʊbɒts]

| Guys | are | yelling | for | the | Medic | robot | and | for | the | Ammo | robots |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伙计们 | 是 | 大喊 | 为了 | 这 | 医护人员 | 机器人 | 和 | 为了 | 这 | 弹药 | 机器人 |

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [slʌmpt] [daʊn] [ɪn][ðeə(r)][suːts] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els]

| and | others | are | just | slumped | down | in | their | suits | waiting | for | something | else |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他的 | 是 | 只是 | 瘫倒 | 向下 | 在 | 他们的 | 西装 | 等待 | 为了 | 某物 | 别的 |

[tuː; tə] ['hæpən] . . . [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [lɒŋ] [ɪn] ['hæpənɪŋ] .

| to | happen | . | . | . | and | it | ain't | long | in | happening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 发生 | . | . | . | 和 | 它 | 不是 | 长的 | 在 | 发生 | . |

有人大喊着要医疗机器人和弹药机器人，其他人则瘫坐在防护服里，等待着其他事情发生.....而事情很快就发生了。

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [tʃeɪst] [ðə; ði] [lɑːst] [red] [aʊt] [ðə; ði]

| It | can't | be | more | than | ten | minutes | after | we | chased | the | last | Red | out | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不能 | 是 | 更多的 | 比 | 十 | 分钟 | 后 | 我们 | 追逐 | 这 | 最后的 | 红色的 | 出去 | 这 |

[bæk] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əb'dʒektɪv] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['hevi] - ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [nɒk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'raʊnd]

| back | of | our | objective | before | their | heavy | guns're | trying | to | knock | it | down | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 的 | 我们的 | 客观的 | 前 | 他们的 | 重的 | - | 尝试 | 到 | 敲 | 它 | 向下 | 大约 |

['aʊə(r)] [ɪəz] .

| our | ears | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 耳朵 | . |

我们把最后一个红军敌人赶出目标后不到十分钟，他们的重炮就试图在我们耳边轰鸣起来。

['ɑːmə(r)] [ɔː(r)] [nəʊ] ['ɑːmə(r)] ,

| Armor | or | no | armor | , |
|---|---|---|---|---|
| 盔甲 | 或者 | 不 | 盔甲 | , |

无论是否穿戴盔甲

[wʌts] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bə'tæliən] [teɪks] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['seləz] [weə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)]

| what's | left | of | the | battalion | takes | refuge | in | the | cellars | where | a | few | hours | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 左边 | 的 | 这 | 营 | 需要 | 避难所 | 在 | 这 | 地窖 | 在哪里 | 一个 | 很少 | 小时 | 前 |

[ðə; ði] [redz] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] ['pɒsəm] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [gʌnz] .

| the | Reds | were | playing | possum | from | our | guns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红队 | 是 | 玩耍 | 负鼠 | 从 | 我们的 | 枪支 | . |

残存的营队躲进了地窖，几个小时前，红军还在那里装死躲避我们的炮火。

['kəʊlmən] , ['waɪti] [ænd; ənd] [ai] [faɪnd] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [naɪs] ['hevi] [biːm] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ]

| Coleman | , | Whitey | and | I | find | us | a | nice | heavy | beam | and | are | standing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科尔曼 | , | 白人 | 和 | 我 | 寻找 | 我们 | 一个 | 好的 | 重的 | 光束 | 和 | 是 | 常设 |

['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

| under | it | . |
|---|---|---|
| 在下面 | 它 | . |

科尔曼、怀蒂和我找到了一根又粗又重的横梁，正站在它下面。

['kəʊlmən] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] , [æz; əz] ['juːʒuəl] ,

| Coleman | is | talking | , | as | usual | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 科尔曼 | 是 | 说 | , | 作为 | 通常 | , |

科尔曼像往常一样在讲话。

[ænd; ənd] ['waɪti] [ɪz] ['wʌndərɪŋ] [huː] [hiː; hi] [ɪz] [ænd; ənd] [aɪm] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [ænd; ənd]

| and | Whitey | is | wondering | who | he | is | and | I'm | watching | the | Major | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 白人 | 是 | 好奇 | WHO | 他 | 是 | 和 | 我是 | 观看 | 这 | 主要的 | 和 |

['kæptɪn] [teɪk] ['ɪnvəntri] .

| Captain | take | inventory | . |
|---|---|---|---|
| 队长 | 拿 | 存货 | . |

怀蒂正在琢磨他是谁，而我则看着少校和上尉清点人数。

['aʊə(r)] ['æsets] [eɪnt] [wɒt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] .

| Our | assets | ain't | what | they | used | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 资产 | 不是 | 什么 | 他们 | 用过的 | 到 | 是 | . |

我们的资产已不如从前。

[ðeəz; ðəz] [ə'baʊt] ['twenti] [gaɪz] [left] [ɪn] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['meɪbi] [ə'baʊt] ['sɪksti] - [faɪv] [ɪn] [ðə; ði]

| There's | about | twenty | guys | left | in | our | company | and | maybe | about | sixty | - | five | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 关于 | 二十 | 伙计们 | 左边 | 在 | 我们的 | 公司 | 和 | 或许 | 关于 | 六十 | - | 五 | 在 | 这 |

[həʊl] [bə'tæliən] .

| whole | battalion | . |
|---|---|---|
| 所有的 | 营 | . |

我们连队还剩下大约二十个人，整个营可能还剩下大约六十五个人。

[ai] [ges] [ðæts] [waɪ] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [eɪnt] ['veri] ['frendli] [wen] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [gaɪz] [dɪg] [aʊt]
**I guess that's why the Major ain't very friendly when some of the guys dig out**
我 猜测 那就是 为什么 这 主要的 不是 非常 友好的 什么时候 一些 的 这 伙计们 挖 出去
[ə; eɪ]['kʌp(ə)l]['dʌz(ə)n] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [huːv] [biːn] ['haɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
**a couple dozen women and children who've been hiding in the building .**
一个 夫妻 打 女性 和 孩子们 谁有 到过 隐藏 在 这 建筑 .

我想这就是为什么当一些人从楼里挖出几十名躲藏的妇女和儿童时，少校不太友好的原因吧。

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] [dæmd] !
**" Well , I'll be damned !**
" 出色地，患病的 是 该死的 !

"真是见鬼了！"

[lʊk] [wʌts] ['kʌmɪn] - [ɪn] !
**Look what's comin ' in !**
看 是什么 即将到来 - 在 !

瞧瞧有什么要进来了!

" [ai] [sez] [tuː; tə] ['kəʊlmən] .
**" I says to Coleman .**
" 我 说道 到 科尔曼 .

我对科尔曼说。

[ðeəz; ðəz] ['meɪbi] ['twenti] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɪz] [kidz] .
**There's maybe twenty women and the rest is kids .**
有 或许 二十 女性 和 这 休息 是 孩子们 .

大概有二十个女人，其余的都是孩子。

" [waɪ] [duː; də][ðə; ði] [kidz] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə][ˌaʊt'lɑːst][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [sɑːdʒ] ?
**" Why do the kids always seem to outlast the rest of the people , Sarge ?**
" 为什么 做 这 孩子们 总是 似乎 到 坚持到最后 这 休息 的 这 人们 , 萨奇 ?

"为什么孩子们总是比其他人活得更久，萨奇？"

" [ai][ɑːsks] .
**" I asks .**
" 我 问 .

我问。

" ['evri] [pleɪs] [wiː; wi] [biːn] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] , [ðeəz; ðəz]['ɔːlweɪz] [mɔː(r)] [kidz] [left] [ə'laɪv][ðæn; ðən]['əʊldə]
**" Every place we been in this town , there's always more kids left alive than older**
" 每一个 地方 我们 到过 在 这 镇 , 有 总是 更多的 孩子们 左边 活 比 老
[fəʊks] . "
**folks . "**
各位 . "

"在这个镇上，我们去过的每个地方，活着的孩子总是比老年人多。"

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [wɔːd] .
**" I don't know , Ward .**
" 我 不 知道 , 沃德 .

我不知道，沃德。

['meɪbi] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ][smɔːlə(r)] ['tɑːgɪt] .
**Maybe they make a smaller target .**
或许 他们 制作 一个 较小的 目标 .

或许它们能制造一个更小的目标。

" [ðev] [ɔːl'redi] [gɒt][ðə; ði][kidz] [laɪnd] [ʌp][ænd; ənd] [wɪv] ['gɪv(ə)n] - [ɪm] [ðə; ði]['kændi][bɑːrz]
**" They've already got the kids lined up and we've given ' em the candy bars**
" 他们有 已经 得到 这 孩子们 衬里 向上 和 我们已经 给定 - 呃 这 糖果 酒吧
[ræpt] [ɪn][ˌprɒpə'gændə] ['liːfləts] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl] ['kæri] .
**wrapped in propaganda leaflets that we all carry .**
包装 在 宣传 传单 那 我们 全部 携带 .

"他们已经把孩子们安排好了，我们把用宣传单包裹的糖果棒给了他们，这些宣传单我们每个人都随身携带。"

[laɪk] [ɔːl] ['fɒrənəz] , [ðeɪ] [eɪnt] ['veri] [pə'laɪt] [ɔː(r)]['greɪtf(ə)l] .

| Like | all | foreigners | , | they | ain't | very | polite | or | grateful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 全部 | 外国人 | , | 他们 | 不是 | 非常 | 有礼貌的 | 或者 | 感激的 | . |

和所有外国人一样，他们既不礼貌也不懂得感恩。

[ðeɪ] [kænt]['iːv(ə)n] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [aɪm] ['seɪɪŋ] ['iːv(ə)n] [wen] [ai] [tɜːn] [ʌp][maɪ][ˌaʊt'saɪd]['æmplɪfaɪə(r)]

| They | can't | even | understand | what | I'm | saying | even | when | I | turn | up | my | outside | amplifier |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不能 | 甚至 | 理解 | 什么 | 我是 | 说 | 甚至 | 什么时候 | 我 | 转动 | 向上 | 我的 | 外部 | 放大器 |

[fʊl] ['paʊə(r)] .

| full | power | . |
|---|---|---|
| 满的 | 力量 | . |

即使我把室外放大器的功率调到最大，他们也听不懂我在说什么。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] [pʌŋks] ?

| " | What's | the | matter | with | them | punks | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 事情 | 和 | 他们 | 朋克 | ? |

“这些小混混怎么了？”

[doʊnt] [ðeɪ] [ə'priːʃieɪt] ['kændi] ?

| Don't | they | appreciate | candy | ? |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 他们 | 欣赏 | 糖果 | ? |

他们难道不喜欢糖果吗?

" [ai][ɑːsks][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [huː] [ɪz] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə][wʌn][pv; əv][ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm][pv; əv][ðeə(r)]

| " | I | asks | the | sergeant | who | is | muttering | to | one | of | them | in | some | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 问 | 这 | 军士 | WHO | 是 | 喃喃自语 | 到 | 一 | 的 | 他们 | 在 | 一些 | 的 | 他们的 |

[əʊn] ['dʒɪbərɪʃ] .

| own | gibberish | . |
|---|---|---|
| 自己的 | 胡言乱语 | . |

“我问那个正在用他们自己的胡言乱语低声和其中一人交谈的警官。”

" [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['rʌʃnz] ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [lʌmps] [pv; əv]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd]

| " | They | say | the | Russians | didn't | give | them | anything | but | lumps | of | sugar | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 说 | 这 | 俄罗斯人 | 没有 | 给 | 他们 | 任何事物 | 但 | 肿块 | 的 | 糖 | 和 |

[wiː; wi][doʊnt] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['kændi] .

| we | don't | give | them | anything | but | candy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不 | 给 | 他们 | 任何事物 | 但 | 糖果 | . |

“他们说俄国人除了方糖什么也没给他们，而我们除了糖果什么也没给他们。”

[ðeid] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [els] . "

| They'd | like | something | else | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 喜欢 | 某物 | 别的 | . | " |

他们想要别的。

" [naʊ] [eɪnt] [ðæt] [dʒʌst] [laɪk] ['piːp(ə)l] [laɪk][ðem; ðəm] , " [ai] [sez] [tuː; tə] [waɪt] .

| " | Now | ain't | that | just | like | people | like | them | , | " | I | says | to | White | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 不是 | 那 | 只是 | 喜欢 | 人们 | 喜欢 | 他们 | , | " | 我 | 说道 | 到 | 白色的 | . |

“这不就是他们那种人的作风吗？”我对怀特说。

" [nəʊ]['grætɪtjuːd][tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəreɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['fiːdɪn] - - [ɪm] . "

| " | No | gratitude | to | us | for | liberating | them | or | for | feedin | ' | ' | em | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 感激 | 到 | 我们 | 为了 | 解放 | 他们 | 或者 | 为了 | 饲料 | - | - | 呃 | . | " |

“他们对我们解放他们、喂养他们没有丝毫感激之情。”

" [ai] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [nəʊ] [wɒt] [ɪts] [ɔːl] [ə'baʊt] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][dʒʌst][rɪ'membə(r)] .

| " | I | think | I | would | know | what | it's | all | about | if | I | could | just | remember | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我 | 会 | 知道 | 什么 | 它是 | 全部 | 关于 | 如果 | 我 | 可以 | 只是 | 记住 | . |

“如果我能记起来，我想我就会知道这一切是怎么回事了。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [sɑːdʒ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌp] [ə'bʌv] [ðeə(r)][ai]['ɔːlməʊst] [rɪ'membəd] .

| You | know | , | Sarge | , | for | a | few | minutes | up | above | there | I | almost | remembered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | , | 萨奇 | , | 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | 向上 | 多于 | 那里 | 我 | 几乎 | 记得 | . |

你知道吗，萨奇，刚才在上面待了几分钟，我差点就想起来了。

[ðen] [ðə; ði] ['ʃelɪŋ] ['stɑ:tɪd] [ænd; ənd] . . .
**Then** **the** **shelling** **started** **and** **. . .**
然后 这 炮击 开始 和 . . .

然后炮击开始了……

[ænd; ənd] . . . [ai][doʊnt] [nəʊ] . . . .
**and** **. . .** **I** **don't** **know** **. . . .**
和 . . . 我 不 知道 . . . .

还有……我不知道……

" ['waɪti] [ɪz] [stɪl] ['hɑ:rpɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒɪkt][səʊ][ai] [tɜ:nz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɑ:dʒənt]
**"** **Whitey** **is** **still** **harping** **on** **his** **favorite** **subject** **so** **I** **turns** **back** **to** **the** **sergeant**
" 白人 是 仍然 喋喋不休 在 他的 最喜欢的 主题 所以 我 转弯 后退 到 这 军士
[ænd; ənd][ðə; ði][kidz] [hi:z] ['tɔ:kɪn] - [tu:; tə] .
**and** **the** **kids** **he's** **talkin** **'** **to** **.**
和 这 孩子们 他是 谈话 - 到 .

"怀蒂还在喋喋不休地谈论他最喜欢的话题，所以我转过身去看中士和他正在交谈的孩子们。"

" [wʌts] [wɪð] [ði:z] [pʌŋks] ?
**"** **What's** **with** **these** **punks** **?**
" 是什么 和 这些 朋克 ?

这些小混混是怎么回事?

[wɒt] [ðeɪ] [gɒt][tu:; tə][kəm'pleɪn] [ə'baʊt] ?
**What** **they** **got** **to** **complain** **about** **?**
什么 他们 得到 到 抱怨 关于 ?

他们有什么可抱怨的?

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][nəʊ] ['kʌntri] . "
**If** **it** **wasn't** **for** **us** **they** **wouldn't** **have** **no** **country** **. "**
如果 它 不是 为了 我们 他们 不会 有 不 国家 . "

如果没有我们，他们就不会有国家了。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ][kæmp]
**"** **They** **say** **that** **the** **Russians** **was** **about** **to** **take** **them** **away** **to** **a** **camp**
" 他们 说 那 这 俄罗斯人 曾是 关于 到 拿 他们 离开 到 一个 营
[ænd; ənd] [meɪk] ['səʊldʒəz][aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ðer] [ə'freɪd][wi:l; wil][du:; də][ðə; ði] [seɪm] .
**and** **make** **soldiers** **out** **of** **them** **and** **they're** **afraid** **we'll** **do** **the** **same** **.**
和 制作 士兵 出去 的 他们 和 它们是 害怕的 出色地 做 这 相同的 .
"
**"**
"

"他们说俄国人正要把他们带到集中营去，把他们训练成士兵，他们害怕我们也会这样做。"

" [wel] . . . [wɒt] [ɪn] [hel] [du:; də] [ðeɪ] [wɒnt][tu:; tə][du:; də] ?
**"** **Well** **. . .** **what** **in** **hell** **do** **they** **want** **to** **do** **?**
" 出色地 . . . 什么 在 地狱 做 他们 想 到 做 ?

"那么……他们到底想干什么？"

[spend][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz]['haɪdɪŋ][ɪn][ə; eɪ][həʊl] [waɪl] [wi:; wi][du:; də][ðeə(r)] ['faɪtɪŋ] ? "
**Spend** **the** **rest** **of** **their** **lives** **hiding** **in** **a** **hole** **while** **we** **do** **their** **fighting** **?** **"**
花费 这 休息 的 他们的 生活 隐藏 在 一个 洞 尽管 我们 做 他们的 斗争 ? "

难道他们要一辈子躲在洞里，让我们替他们打仗吗?

" [ðɪs] ['jʌŋstə(r)] [sez] [hi:; hi] ['dʌznt] [wɒnt][tu:; tə][bi:; bi][breɪn] [wɒʃt] .
**"** **This** **youngster** **says** **he** **doesn't** **want** **to** **be** **brain** **washed** **.**
" 这 青少年 说道 他 不 想 到 是 脑 洗过 .

"这个年轻人说他不想被洗脑。"

[hi:; hi] ['dʌznt] [wɒnt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] . "
**He** **doesn't** **want** **to** **be** **a** **soldier** **. "**
他 不 想 到 是 一个 士兵 . "

他不想当兵。

" [hiːz] [raɪt] , " ['waɪti] [paɪps] [ʌp] .
**" He's right , " Whitey pipes up .**
" 他是 正确的 , " 白人 管道 向上 .

"他说得对，"怀蒂插嘴道。

" [hiː; hi] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] [ˌem 'iː] .
**" He don't want to be like me .**
" 他 不 想 到 是 喜欢 我 .

"他不想成为像我一样的人。"

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [driːm] . . . [ɔː(r)] [dɪd] [ai] [rɪ'membə(r)] ?
**You know , I had a dream . . . or did I remember ?**
你 知道 , 我 有 一个 梦 . . . 或者 做过 我 记住 ?

你知道吗，我做了一个梦……或者我记起来了吗?

['eniweɪ] [ɪn] [ðɪs] . . . [driːm] . . . [ɒv; əv] [maɪn] ,
**Anyway in this . . . dream . . . of mine ,**
反正 在 这 . . . 梦 . . . 的 矿 ,

总之，在我的这个……梦里……

[ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɜːs(ə)n] [laɪk] [juː; jʊ] [sed] , [wɔːd] .
**I remembered that I had been an important person like you said , Ward .**
我 记得 那 我 有 到过 一个 重要的 人 喜欢 你 说 , 沃德 .

我记得我曾经像你说的那样，是个重要人物，沃德。

[bʌt; bət] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] ['enəmi] [saɪd] .
**But not on the enemy side .**
但 不是 在 这 敌人 边 .

但敌方并非如此。

[ai] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] ['ɑːmi] [bʌt; bət] [ðeɪ]
**I knew something and wanted to tell it to the whole army but they**
我 知道 某物 和 通缉 到 告诉 它 到 这 所有的 军队 但 他们
['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] .
**didn't want me to .**
没有 想 我 到 .

我知道一些事情，想告诉全军，但他们不想让我说。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪkəʊ] [mə'ʃiːnz] .
**That's why they sent me to the psycho machines .**
那就是 为什么 他们 发送 我 到 这 心理 机器 .

这就是他们把我送到精神病治疗机的原因。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [laɪk] [ai] [ˌeɪ 'em] . "
**That's why they made me like I am . "**
那就是 为什么 他们 制成 我 喜欢 我 是 . "

这就是他们把我变成现在这样的原因。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [njuː] , [waɪt] ?
**" What was it you knew , White ?**
" 什么 曾是 它 你 知道 , 白色的 ?

"怀特，你究竟知道些什么？"

" [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ɑːsks] .
**" the sergeant asks .**
" 这 军士 问 .

"中士问道。"

" [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] .
**" I'm not sure .**
" 我是 不是 当然 .

"我不知道。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] . . . [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ðeə(r)][nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeni][mɔː(r)] [ˈwestən] [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n]
**It** **was** **something** **. . .** **something** **about** **there** **not** **being** **any** **more** **Western** **Federation**
它 曾是 某物 . . . 某物 关于 那里 不是 存在 任何 更多的 西 联邦
[ɔː(r)] [ˈeni] [ˈiːstən] [rɪˈpʌblɪk] . . .
**or** **any** **Eastern** **Republics** **. . .**
或者 任何 东 共和国 . . .

好像是关于不再有西方联邦或东方共和国之类的事情……

[nəʊ][mɔː(r)] [əˈmerɪkə] . . .
**no** **more** **America** **. . .**
不 更多的 美国 . . .

美国不复存在……

[nəʊ][mɔː(r)] [ˈrʌʃə] . . . [dʒʌst] [tuː] [self] - [pəˈpetʃueɪtɪŋ] [ˈɑːmiz] . . . [laɪk] [ hɔːd ] [ɒv; əv] [ˈmægəts]
**no** **more** **Russia** **. . .** **just** **two** **self** **-** **perpetuating** **armies** **. . .** **like** **hoards** **of** **maggots**
不 更多的 俄罗斯 . . . 只是 二 自己 - 延续 军队 . . . 喜欢 囤积物 的 蛆
[ˈkrɔːlɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv] [ˈjʊərəp] . "
**crawling** **across** **the** **corpse** **of** **Europe** **. "**
爬行 穿过 这 尸体 的 欧洲 . "

俄罗斯不复存在……只剩下两支自我延续的军队……就像成群的蛆虫爬过欧洲的尸体。

" [ðæts] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [sɔːt] [ɒv; əv] [driːm] . . . [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfʌni] [sɔːt] [ɒv; əv] [driːm] , " [ðə; ði] [ˈsɑːdʒənt]
**" That's a funny sort of dream . . . a very funny sort of dream , " the sergeant**
" 那就是 一个 有趣的 种类 的 梦 . . . 一个 非常 有趣的 种类 的 梦 , " 这 军士
[sez] .
**says .**
说道 .

"那真是个奇怪的梦……一个非常奇怪的梦，"中士说。

" [waɪ] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈkreɪzi] [driːm] [laɪk] [ðæt] ?
**" Why would you have any sort of crazy dream like that ?**
" 为什么 会 你 有 任何 种类 的 疯狂的 梦 喜欢 那 ?

你为什么会做那样疯狂的梦呢?

" [aɪ][dɪˈmɑːndz] .
**" I demands .**
" 我 需求 .

我要求。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][hɪə(r)] [ˈbrɔːdkɑːsts] [əˈbaʊt] [haʊ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgetɪŋ] [əˈlɒŋ] [səʊ] [faɪn] [bæk]
**" You know we hear broadcasts about how things are getting along so fine back**
" 你 知道 我们 听到 广播 关于 如何 事物 是 获得 沿着 所以 美好的 后退
[həʊm] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] . "
**home all the time . "**
家 全部 这 时间 . "

"你知道，我们总是能听到广播里说，老家那边一切都很好。"

" [haʊ] [lɔŋz] [ˌaɪ ˈtiː] [biːn] [sɪns] [juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ]['letə(r)] , [wɔːd] ?
**" How long's it been since you got a letter , Ward ?**
" 如何 朗的 它 到过 自从 你 得到 一个 信 , 沃德 ?

沃德，你有多久没收到信了?

" ['kəʊlmən] [ɑːsks] .
**" Coleman asks .**
" 科尔曼 问 .

科尔曼问道。

" ['letə(r)] ?
**" Letter ?**
" 信 ?

"信?

[ai][doʊnt][rɪ'membə(r)] .
**I** **don't** **remember** **.**
我 不 记住 .

我不记得了。

[hu:d] [raɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['eniweɪ] ?
**Who'd** **write** **to** **me** **anyway** **?**
谁会 写 到 我 反正 ?

谁会给我写信呢?

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][kidz] ?
**What's** **the** **matter** **with** **them** **kids** **?**
是什么 这 事情 和 他们 孩子们 ?

这些孩子怎么了?

[du:; də] [ðeɪ] [wɒnt][ðə; ði] ['rʌʃnz] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [reɪp] [ðeə(r)] ['mʌðəz] [ænd; ənd]
**Do** **they** **want** **the** **Russians** **to** **come** **back** **and** **rape** **their** **mothers** **and**
做 他们 想 这 俄罗斯人 到 来 后退 和 强奸 他们的 母亲们 和
['sɪstəz] ? "
**sisters** **?** **"**
姐妹 ? "

难道他们想让俄罗斯人回来强奸他们的母亲和姐妹吗?

" [aɪl] [ɑ:sk][ðem; ðəm] , " [sɑ:dʒ] [sez] ,
**"** **I'll** **ask** **them** **,** **"** **Sarge** **says** **,**
" 患病的 问 他们 , " 萨奇 说道 ,

"我会问问他们,"萨奇说。

[ænd; ənd][stɑ:rts] ['dʒɪbərɪŋ] [ə'gen] [θru:] [hɪz; ɪz][ˌaʊt'saɪd]['æmplɪfaɪə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] ['skɪni] [bræt]
**and** **starts** **gibbering** **again** **through** **his** **outside** **amplifier** **to** **a** **skinny** **brat**
和 开始 胡言乱语 再次 通过 他的 外部 放大器 到 一个 瘦骨嶙峋的 小子
[ðæts] ['du:ɪŋ][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
**that's** **doing** **the** **talking** **for** **all** **of** **them** **.**
那就是 正在做 这 说 为了 全部 的 他们 .

然后他又开始通过外面的扩音器对着一个瘦弱的小家伙胡言乱语，那个小家伙正在替他们所有人说话。

['prɪti] [kwɪk] [ðə; ði][kɪd] [ 'gæbl ] [bæk] [dʒʌst][laɪk][hi:; hi] [ˌʌndə'stʊd] .
**Pretty** **quick** **the** **kid** **gabbles** **back** **just** **like** **he** **understood** **.**
漂亮的 快的 这 孩子 喋喋不休 后退 只是 喜欢 他 理解 .

那孩子很快就叽叽喳喳地回答，好像听懂了似的。

" [hi:; hi] [sez] [ðæt] [ðeə(r)] ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [hæv; həv] [bi:n] [reɪpt] [səʊ] ['meni] [taɪmz] [baɪ][bəuθ]
**"** **He** **says** **that** **their** **mothers** **and** **sisters** **have** **been** **raped** **so** **many** **times** **by** **both**
" 他 说道 那 他们的 母亲们 和 姐妹 有 到过 强奸 所以 许多 时代 经过 两个都
[saɪdz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][doʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [ˌeni'mɔ:(r)] . "
**sides** **that** **it** **don't** **make** **any** **difference** **anymore** **.** **"**
侧面 那 它 不 制作 任何 不同之处 不再 . "

"他说，双方的母亲和姐妹都被强奸过太多次了，已经没有任何区别了。"

" [ðeɪ] [eɪnt] [gɒt][nəʊ][græt] . . . . " [ai][stɑ:rts][tu:; tə] [seɪ] [bʌt; bət][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ɪz] ['jelɪŋ] [æt; ət]
**"** **They** **ain't** **got** **no** **grat** **.** **.** **.** **.** **"** **I** **starts** **to** **say** **but** **the** **Major** **is** **yelling** **at**
" 他们 不是 得到 不 恭喜 . . . . " 我 开始 到 说 但 这 主要的 是 大喊 在
[ðə; ði] ['kæptɪn]
**the** **Captain**
这 队长

"他们没得到任何嘉奖....."我刚开口，少校就冲着上尉大吼。

[səʊ][aɪ] [stɒps] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .
**so** **I** **stops** **to** **listen** **.**
所以 我 停止 到 听 .

于是我停下来听。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][men] ?
" **Where** **are** **their** **men** **?**
" 在哪里 是 他们的 男人 ?

“他们的人在哪里？”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['haɪdɪŋ] ?
**Where** **are** **they** **hiding** **?**
在哪里 是 他们 隐藏 ?

他们躲在哪里?

" [hiː; hi] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz][fɪst]['ʌndə(r)][ðə; ði]['nəʊzɪz][ɒv; əv] [ðiːz] [ frentʃ ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn]
" **He** **shakes** **his** **fist** **under** **the** **noses** **of** **these** **French** **women** **and** **the** **Captain**
" 他 奶昔 他的 拳头 在下面 这 鼻子 的 这些 法语 女性 和 这 队长
['kwestʃənz] [ðem; ðəm] .
**questions** **them** **.**
问题 他们 .

“他当着这些法国妇女的面挥舞着拳头，上尉质问她们。”

" [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [pə'mɪt] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [tuː; tə][haɪd] [aʊt][ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] ?
" **Why** **did** **they** **permit** **the** **Russians** **to** **hide** **out** **in** **this** **building** **?**
" 为什么 做过 他们 允许 这 俄罗斯人 到 隐藏 出去 在 这 建筑 ?

“为什么他们允许俄国人藏身于这座建筑里？”

[doʊnt] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] ['biːɪŋ] [hɪə(r)][ɪz] [kə'læbəreɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] ?
**Don't** **they** **know** **that** **being** **here** **is** **collaborating** **with** **the** **enemy** **?**
不 他们 知道 那 存在 这里 是 合作 和 这 敌人 ?

难道他们不知道待在这里就是与敌人合作吗?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][men] ?
**Where** **are** **their** **men** **?**
在哪里 是 他们的 男人 ?

他们的人在哪里?

[aɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] [hʌŋ] !
**I'll** **have** **them** **hung** **!**
患病的 有 他们 悬挂 !

我要把它们吊起来!

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ɪz] ['riːəli] ['hɒpɪŋ] [mæd] .
" **The** **Major** **is** **really** **hopping** **mad** **.**
" 这 主要的 是 真的 跳跃 疯狂的 .

“少校真的气疯了。”

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] .
" **I** **beg** **your** **pardon** **,** **sir** **.**
" 我 求 你的 赦免 , 先生 .

先生，请您原谅。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ˌɪntə'rʌpts] [hɪm] .
" **The** **Captain** **interrupts** **him** **.**
" 这 队长 中断 他 .

船长打断了他。

" [ðɪs] ['wʊmən] [sez] [ðæt] [ðeə(r)][men][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði]['sekənd][flɔː(r)][ænd; ənd] . . . . "
" **This** **woman** **says** **that** **their** **men** **are** **on** **the** **second** **floor** **and** **.** **.** **.** **.** **"**
" 这 女士 说道 那 他们的 男人 是 在 这 第二 地面 和 . . . . "

“这个女人说他们的男人在二楼，而且……”

" [gʊd] !
" **Good** **!**
" 好的 !

“好的!

[send] [sɪks] [men] [ʌp] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [hæŋ] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . "

| Send | six | men | up | there | and | hang | every | one | of | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 六 | 男人 | 向上 | 那里 | 和 | 悬挂 | 每一个 | 一 | 的 | 他们 | . | " |

派六个人上去，把他们全都绞死。

" [sɜ:(r)] , [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [hʌŋ] [ðem; ðəm] .

| " | Sir | , | they | say | that | the | Russians | have | already | hung | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | , | 他们 | 说 | 那 | 这 | 俄罗斯人 | 有 | 已经 | 悬挂 | 他们 | . |

"先生，他们说俄国人已经把他们绞死了。"

[æz; əz] [ə'merɪkən] [ kə,læbə'reiʃənist ] , [sɜ:(r)] ! "

| As | American | collaborationists | , | sir | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 美国人 | 合作者 | , | 先生 | ! | " |

先生，他们是美国同流合污者！

" [wɒt] !

| " | What | ! |
|---|---|---|
| " | 什么 | ! |

"什么！

[həmf] !

| Humph | ! |
|---|---|
| 哼 | ! |

哼!

[wel] . . . [send] [sʌm; səm] [men] [ʌp] [ðeə(r)] [tu:; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [hæŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen]

| Well | . | . | . | send | some | men | up | there | to | cut | them | down | and | hang | them | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | . | . | . | 发送 | 一些 | 男人 | 向上 | 那里 | 到 | 切 | 他们 | 向下 | 和 | 悬挂 | 他们 | 再次 |

.

:

.

好吧.....派些人上去把他们砍下来，再把他们吊死。

[nəʊ] ! [weɪt] , ['kæptɪn] !

| No | ! | Wait | , | Captain | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | ! | 等待 | , | 队长 | ! |

不！等等，船长！

[wi:l; wil] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌti: 'vi:] ['kæmərəz] [get] [hɪə(r)] .

| We'll | wait | until | the | TV | cameras | get | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 等待 | 直到 | 这 | 电视 | 相机 | 得到 | 这里 | . |

我们等到电视台摄像机到了再说。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:d] [keɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [pʊl] [bæk] ,

| " | It | was | just | then | that | the | word | came | for | us | to | pull | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 只是 | 然后 | 那 | 这 | 单词 | 来了 | 为了 | 我们 | 到 | 拉 | 后退 | , |

就在那时，我们接到撤退的命令。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [fɔ:l] [bæk] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [əʊld] [pə'zɪʃnz] .

| for | us | to | give | up | this | building | and | fall | back | to | our | old | positions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 到 | 给 | 向上 | 这 | 建筑 | 和 | 落下 | 后退 | 到 | 我们的 | 老的 | 职位 | . |

难道我们要放弃这座大楼，退回到我们原来的位置吗?

" [maɪ] [gɒd] !

| " | My | God | ! |
|---|---|---|---|
| " | 我的 | 上帝 | ! |

"我的上帝！

[wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ?

| What's | the | matter | with | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 这 | 事情 | 和 | 他们 | ? |

他们怎么了?

" ['waɪti] [sez] .
**" Whitey says .**
" 白人 说道 .

"怀蒂说。"

" ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [gaɪz] [wi:; wi] [lɒst] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] , [waɪ] [du:; də][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [gɪv]
**" After all the guys we lost taking this place , why do we have to give**
" 后 全部 这 伙计们 我们 丢失的 采取 这 地方 , 为什么 做 我们 有 到 给
[ˌaɪ 'ti:][ʌp] ? "
**it up ? "**
它 向上 ? "

"我们为了夺取这个位置付出了那么多代价，为什么现在要放弃它呢？"

" ['meɪbi] [ðeɪ] [wɒnt] [ˌju: 'es][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌti: 'vi:] ,
**" Maybe they want us to do it over again for the TV ,**
" 或许 他们 想 我们 到 做 它 超过 再次 为了 这 电视 ,

"也许他们想让我们为了电视节目再做一遍，"

" [ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] [sez] [æz; əz][wi:; wi] [wɒtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] ['kʌmpəniz] [pʊl] [aʊt] ,
**" the Sergeant says as we watch the other two companies pull out ,**
" 这 军士 说道 作为 我们 手表 这 其他 二 公司 拉 出去 ,

"中士一边说着，一边看着另外两支连队撤离。"

[hɜ:rdɪŋ] [ðə; ði][sə'vɪljənz][bɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm] .
**herding the civilians before them .**
放牧 这 平民 前 他们 .

将平民赶到他们面前。

" [ai][doʊnt][wɒnt][tu:; tə][gəʊ] , " ['waɪti] [sez] ['sʌd(ə)nli] .
**" I don't want to go , " Whitey says suddenly .**
" 我 不 想 到 去 , " 白人 说道 突然 .

"我不想去，"怀蒂突然说道。

" [ɪf] [ai] [steɪ] [hɪə(r)][ai] [mait] [rɪ'membə(r)] . "
**" If I stay here I might remember . "**
" 如果 我 停留 这里 我 可能 记住 . "

"如果我留在这里，也许我会想起来。"

" [tu:; tə] [hel] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , ['waɪti] , " ['kəʊlmən] [telz] [hɪm] .
**" To hell with it , Whitey , " Coleman tells him .**
" 到 地狱 和 它 , 白人 , " 科尔曼 讲述 他 .

"去他的，怀蒂，"科尔曼对他说。

" ['meɪbi] [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][rɪ'membə(r)] .
**" Maybe you wouldn't like it if you did remember .**
" 或许 你 不会 喜欢 它 如果 你 做过 记住 .

"如果你真的记起来了，也许你不会喜欢的。"

['meɪbi] [jʊr; jər]['betə(r)] [ɒf] [ðɪs] [wei] . "
**Maybe you're better off this way . "**
或许 你是 更好的 离开 这 方式 . "

或许你这样更好。

" [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:][hɪə(r)] .
**" I like it here .**
" 我 喜欢 它 这里 .

我喜欢这里。

[ðeə(r)] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɪktʃəz] [ʌp] [ə'bʌv] . . . .
**There used to be pictures up above . . . .**
那里 用过的 到 是 图片 向上 多于 . . . .

以前上面挂着一些照片.....

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʌn] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] . . .

| I | found | a | piece | of | one | during | the | fighting | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 一个 | 片 | 的 | 一 | 期间 | 这 | 斗争 | . | . | . |

我在战斗中找到了一块碎片……

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] . . . ['bjuːtɪf(ə)l] . "

| it | was | . | . | . | beautiful | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | . | . | . | 美丽的 | . | " |

它……太美了。

" [kʌm] [ɒn] , ['waɪti] !

| " | Come | on | , | Whitey | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | , | 白人 | ! |

“来吧，白毛！”

[lets] [get] ['gəʊɪŋ] !

| Let's | get | going | ! |
|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 得到 | 去 | ! |

我们出发吧!

[doʊnt] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['duːɪŋ] ?

| Don't | you | see | what | the | Captain's | doing | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 看 | 什么 | 这 | 船长的 | 正在做 | ? |

你难道没看到船长在做什么吗?

" [ai] [sez] .

| " | I | says | . |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 说道 | . |

我说。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [lʊk] [ænd; ənd] [stɑːt] ['muːvɪŋ] [fɑːst] .

| The | others | look | and | start | moving | fast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 看 | 和 | 开始 | 移动 | 快速地 | . |

其他人看了一眼，然后迅速行动起来。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [mæd] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ['aʊə(r)] [əb'dʒektɪv] - [kɔːz] [id] [set]

| The | Captain | must | have | been | mad | about | giving | up | our | objective | ' | cause | he'd | set |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 必须 | 有 | 到过 | 疯狂的 | 关于 | 给予 | 向上 | 我们的 | 客观的 | - | 原因 | 他会 | 放 |

[ʌp] [ə; eɪ] [dɪs'rʌptə(r)] [bɒm] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [taɪm] [fjuːz] .

| up | a | disruptor | bomb | on | the | floor | and | started | a | time | fuse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 一个 | 颠覆者 | 炸弹 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 开始 | 一个 | 时间 | 保险丝 | . |

船长一定是对放弃我们的目标感到愤怒，因为他在地板上放置了一枚干扰炸弹，并启动了定时引信。

['meɪbi] [juːv] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [dɪs'rʌptə(r)] [bɒm] [ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] .

| Maybe | you've | never | seen | a | disruptor | bomb | and | maybe | you | wouldn't | want | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 你已经 | 绝不 | 已见 | 一个 | 颠覆者 | 炸弹 | 和 | 或许 | 你 | 不会 | 想 | 到 | . |

或许你从未见过干扰炸弹，或许你也不想见。

[ɪn] [ə; eɪ] [wei] ['ðer] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɒn] [ðə; ði] [ə'tɒmɪk] [bɒm] .

| In | a | way | they're | an | improvement | on | the | atomic | bomb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 方式 | 它们是 | 一个 | 改进 | 在 | 这 | 原子 | 炸弹 | . |

从某种意义上说，它们比原子弹更先进。

[ðeɪ] [kɔːz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'tɒmɪk] [ɪk'sploʊʒənz] [ðæt] [kiːp] ['blɑːstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [stɑːt] [ðem; ðəm] .

| They | cause | individual | atomic | explosions | that | keep | blasting | for | hours | after | you | start | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 原因 | 个人 | 原子 | 爆炸 | 那 | 保持 | 爆破 | 为了 | 小时 | 后 | 你 | 开始 | 他们 | . |

它们会引发独立的原子爆炸，在你启动它们之后，爆炸会持续数小时。

[wen] [ðæt] [bɒm] [gets] [θruː] , [ðeə(r)][woʊnt][biː; bi] ['eniθɪŋ] [left] .

| When | that | bomb | gets | through | , | there | won't | be | anything | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那 | 炸弹 | 获得 | 通过 | , | 那里 | 惯于 | 是 | 任何事物 | 左边 | . |

那颗炸弹一旦爆炸，就什么都不剩了。

['prɪti] [kwɪk] [wɪr] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]['aʊə(r)] - [legz]

| Pretty | quick | we're | out | in | the | open | and | running | as | fast | as | our | mechos | legs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 快的 | 是 | 出去 | 在 | 这 | 打开 | 和 | 跑步 | 作为 | 快速地 | 作为 | 我们的 | - | 腿 |

[kæn; kən] ['kæri] [ˌjuː 'es] .

| can | carry | us | . |
|---|---|---|---|
| 能 | 携带 | 我们 | . |

很快我们就来到了开阔地带，用我们机械腿所能达到的最快速度奔跑起来。

[wɪr] [ə'baʊt] [ˌhɑːf'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði][skweə(r)] [wen] [ai] [siː] ['waɪti] ['sʌd(ə)nli] [breɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

| We're | about | halfway | across | the | square | when | I | see | Whitey | suddenly | break | away | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 关于 | 半 | 穿过 | 这 | 正方形 | 什么时候 | 我 | 看 | 白人 | 突然 | 休息 | 离开 | 从 |

['kəʊlmən] [ænd; ənd] [hed] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

| Coleman | and | head | back | toward | the | building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科尔曼 | 和 | 头 | 后退 | 朝向 | 这 | 建筑 | . |

我们走到广场中间的时候，我看到怀蒂突然离开科尔曼，朝建筑物走去。

[hiː; hi] [gets] [ðeə(r)][ænd; ənd][ɪz] ['hedɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][dɪs'rʌptə(r)] [bɒm] [lets]

| He | gets | there | and | is | heading | in | the | door | just | as | the | disruptor | bomb | lets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 获得 | 那里 | 和 | 是 | 标题 | 在 | 这 | 门 | 只是 | 作为 | 这 | 颠覆者 | 炸弹 | 让我们 |

[luːs] .

| loose | . |
|---|---|
| 松动的 | . |

他到达目的地，正要进门时，干扰炸弹爆炸了。

[ðæt] ['bɪldɪŋ] ['stɑːtɪd] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [dɑːns] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [strɪp] [tiːz] [ai] [ges] ,

| That | building | started | doing | a | dance | , | a | kind | of | strip | tease | I | guess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 建筑 | 开始 | 正在做 | 一个 | 舞蹈 | , | 一个 | 种类 | 的 | 条 | 逗 | 我 | 猜测 | , |

那栋楼开始跳舞，我猜是一种脱衣舞表演吧。

- [kɔːz] [ɪts] ['ʃedɪŋ] [ruːf] [ænd; ənd] [wɔːlz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

| ' | cause | it's | shedding | roof | and | walls | right | and | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 原因 | 它是 | 脱落 | 屋顶 | 和 | 墙壁 | 正确的 | 和 | 左边 | . |

因为它的屋顶和墙壁正在四处坍塌。

['leɪtə(r)][ɒn] , [wen] [wɪr] [bæk] [ɪn]['aʊə(r)][laɪnz] ,

| Later | on | , | when | we're | back | in | our | lines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 在 | , | 什么时候 | 是 | 后退 | 在 | 我们的 | 线条 | , |

稍后，当我们回到队伍中时，

[aɪm] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] ['kəʊlmən] [waɪl] ['aʊə(r)] - - ['ɑːmə(r)][ɪz] ['wɪpɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm][eks] - ['ræʃ(ə)nz]

| I'm | sitting | beside | Coleman | while | our | mecho | - | armor | is | whipping | up | some | X | - | rations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 坐着 | 旁 | 科尔曼 | 尽管 | 我们的 | - | - | 盔甲 | 是 | 鞭打 | 向上 | 一些 | X | - | 口粮 |

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

| for | us | . |
|---|---|---|
| 为了 | 我们 | . |

我坐在科尔曼旁边，我们的机械装甲正在为我们准备一些X口粮。

" [waɪ] [dɪd][hiː; hi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [sɑːdʒ] ?

| " | Why | did | he | do | it | , | Sarge | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 做过 | 他 | 做 | 它 | , | 萨奇 | ? |

"他为什么要这么做，萨奇？"

[waɪd] ['waɪti] [gəʊ] [bæk] ? "

| Why'd | Whitey | go | back | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 为什么? | 白人 | 去 | 后退 | ? | " |

怀蒂为什么要回去?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
**" I don't know .**
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [rɪ'membəd] .
**There was something about that building that he thought he remembered .**
那里 曾是 某物 关于 那 建筑 那 他 想法 他 记得 .

他觉得那栋建筑让他想起了些什么。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
**It reminded him of something .**
它 提醒 他 的 某物 .

这让他想起了某件事。

[ðæt] ['pɪktʃə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [kaɪnd] [ɒv; əv] [set] [hɪm] [ɒf] .
**That picture he found kind of set him off .**
那 图片 他 成立 种类 的 放 他 离开 .

他找到的那张照片让他有点情绪失控。

[hiː; hi] [sed] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [wʌn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] . "
**He said maybe it was the last one there was in the world . "**
他 说 或许 它 曾是 这 最后的 一 那里 曾是 在 这 世界 . "

他说，这或许是世界上最后一个了。

" [dɪd] . . . [dɪd] [hiː; hi] [rɪ'membə(r)] [huː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ? "
**" Did . . . did he remember who he was ? "**
" 做过 . . . 做过 他 记住 WHO 他 曾是 ? "

“他……他还记得自己是谁吗？”

" [aɪ] [ges] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] [hiː; hi] [dɪd] . . . [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [sʌm; səm] [θɪŋ] . "
**" I guess at the last he did . . . or at least he remembered some thing . "**
" 我 猜测 在 这 最后的 他 做过 . . . 或者 在 至少 他 记得 一些 事物 . "

“我想他最后一次确实做到了……或者至少他还记得一些事情。”

" [dɪd] [hiː; hi] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
**" Did he remember his name ? "**
" 做过 他 记住 他的 姓名 ? "

他还记得自己的名字吗?

" [aɪ] [ges] [səʊ] . "
**" I guess so . "**
" 我 猜测 所以 . "

“大概吧。”

" [wel] , [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
**" Well , what was it ? "**
" 出色地 , 什么 曾是 它 ? "

“那到底是什么？”

" [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌem 'iː] .
**" He didn't tell me .**
" 他 没有 告诉 我 .

他没告诉我。

['meɪbi] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [mæn] . "
**Maybe his name was Man . "**
或许 他的 姓名 曾是 男人 . "

也许他的名字就叫曼。

" [mæn] ?
**" Man ?**
" 男人 ?

“男人?

[ðæts] [ə; eɪ] ['fʌni] [neɪm] .
**That's a funny name .**
那就是 一个 有趣的 姓名 .

这名字真滑稽。

[wel] . . .
**Well . . .**
出色地 . . .

出色地 ...

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃʊə(r)][ɪz] [mʌd] [naʊ] . "
**his name sure is mud now . "**
他的 姓名 当然 是 泥 现在 . "

现在他的名声彻底毁了。

" ['meɪbi] [ðə; ði] [tuː] [nems] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] , [wɔːd] , " [hiː; hi] [sez] .
**" Maybe the two names are the same , Ward , " he says .**
" 或许 这 二 姓名 是 这 相同的 , 沃德 , " 他 说道 .

“也许这两个名字是同一个人，沃德，”他说。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [gai] .
**The sergeant always was a funny guy .**
这 军士 总是 曾是 一个 有趣的 盖伊 .

这位中士一直是个很有趣的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神